

# TUNG-CHI MEDIZINISCHE MONATSSCHRIFT

gegründet unter Mitwirkung von Prof. Dr. BRAUER (Hamburg-Eppendorf) und Obermedizinalrat Prof. Dr. NOCHT (Hamburg) herausgegeben unter Mitwirkung der Redaktion der Revista Medica (Prof. Dr. MÜHLENS, Dr. von den VELDEN, Dr. NAUCK, Hamburg) von der EIGENTÜMERN, den am Paulun Hospital (Tung-Chi Hospital) tätigen DEUTSCHEN DOZENTEN.  
Schriftleitung: A. VIRNICH, ED. BIRT, H. OETTEL.

Registered at the Chinese Post Office as a newspaper.

第十四卷

醫學月刊

第七期

# 同濟



Homburg



妥當藥劑效驗可靠

ZUVERLÄSSIGE HEILMITTEL - SICHERE WIRKUNG

# Hepraction

Merck

- Hochwirksames Leberextrakt fuer alle Indikationen der **Lebertherapie.**
- Rasche **BESSERUNG** des **BLUTBEFUNDES.**
- Frei von Ballaststoffen, daher **schmerzlos** injizierbar.

Ampullen zu 2 ccm. Flasche zu 10 ccm.

海普拉克登

英海普登

# Inhepton

Merck

- Vereint in 1 Ampulle das **antianaemische Leberprinzip** mit **Arsen, Strychnin** und **Phosphor.**
- Voellig **schmerzlose** Injektion.

Bei **SEKUNDAEREN ANAEMISCHEN ZUSTAENDEN,** in der **REKONVALESZENS** bei **GEWICHTSVERLUST** usw.

Ampullen zu 1 ccm.

**E. Merck CHEMICAL CO., LTD.**

怡默克藥行 SHANGHAI 有限公司

# Nafisal

(Octylhydrocupreicin)

## Hohe antibakterielle und desodorisierende Wirkung bei Vermeidung jeglicher Schleimhautreizung.

Die in den Nafisal-Ovula enthaltenen Kohlehydrate beeinflussen in guenstigem Sinne die biologischen Verhältnisse der Vaginalschleimhaut.

### Indikationen:

## Fluor Vaginalis

insbesondere der durch Streptokokken und Staphylokokken hervorgerufene eiterhaltige Ausfluss, Trichomonas-Infektion, postgonorrhöischer Fluor.

Wegen seiner desodorisierenden Wirkung wird NAFISAL auch bei dem jauchenden Ausfluss bestrahlter Uteruskrebse angewandt.

**Dosierung:** Jeden Abend 1 Ovulum einführen; als Desodorans unmittelbar nach erfolgter Uterusbestrahlung.

**Packung:** Packung mit 20 Nafisal-Ovula

有強有力之殺菌與去臭作用同時並能避免任何粘膜刺激 Nafisal 塞球中所含之炭水化物能使腔粘膜之生物學狀態受有良好之影響。

適應症：

### 白帶 膻炎

尤其對於由鏈球菌與葡萄球菌引起之含膿白帶，鞭毛滴蟲傳染，一淋後白帶。

因其有除臭之作用，故 Nafisal 亦用於子宮癌照射後之腐敗性下帶。

**用量：** 每夜置入塞球一枚；若用為除臭劑，可於子宮照射後即行放入。

**包裝：** 每裝 Nafisal 塞球二十枚。

## VEREINIGTE CHININFABRIKEN ZIMMER & CO., G.m.b.H., Mannheim

Mee-Yeh Handels Compagnie  
SHANGHAI-HANKOW  
德商味地洋行  
上海漢口

Melchers & Co.  
HONGKONG-CANTON  
美最時洋行  
香港廣州

Reuter, Bröckelmann & Co.  
TIENTSIN-PEKING  
魯麟洋行  
天津北京

欲知藥之價目及定購者請指明由本同濟月刊所介紹直接向該公司訊問或定購可也

# SANITAS—HOEHENSONNEN



SCHMIDT & CO., LTD. SHANGHAI

# CYSTOPURIN

Das wirksame  
**Harn-Desinfiziens**  
 mit verstaerkter  
 diuretischer Wirkung.



Das stark diuretisch wirkende Natriumacetat in Cystopurin bewirkt eine rasche Zufuhr des desinfizierenden Hexamines in die Harnwege, dessen Wirkung dadurch verstaerkt wird.— Cystopurin reizt weder den Verdauungstraktus noch die Nieren.

N/V A. WULFING & CO., Den Hague

有效之尿道消毒劑  
 具加强的利尿作用  
 Cystopurin 含有利尿作用的醋酸鈉，如使  
 毒作用的 Hexamin 迅速輸入尿道，又强消  
 其功效。Cystopurin 既不刺激尿道，又强消  
 不刺激腎。

上海美最時洋行經理

Literatur und Muster

durch die Vertreter:

MELCHERS & CO.,

Shanghai, P.O. Box 1004

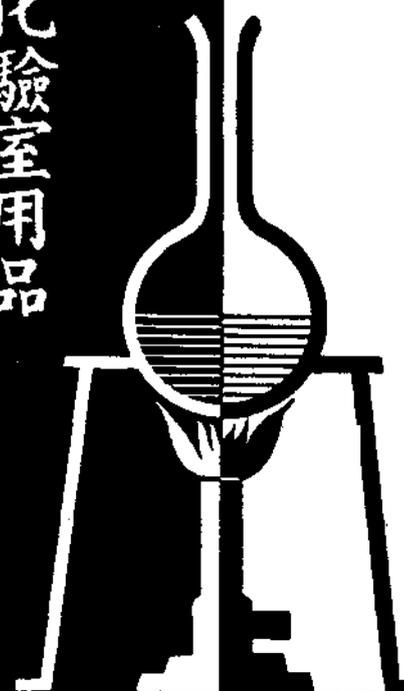
**CARLOWITZ & CO.**

ABTEILUNG FUER LABOR.-BEDARF  
670 SZECHUEN ROAD SHANGHAI  
TELEPHON: 11030

General-Vertreter fuer:

- Sartorius-Werke A. G.,  
Analysen-Waagen, Mikrotome,
- W. C. Heraeus G.m.b.H.,  
elektrische Heizgeraete,
- C. Collatz & Co.,  
Zentrifugen,
- Sommer & Runge,  
Oel- und Fett-Unters. Apparate.
- Deutsch & Neumann,  
Autoklaven,
- Hartmann & Braun,  
elektrische Messgeraete,
- Seitz-Werke,  
Labor-Filter,
- Joh. Hammer,  
Physiologische Apparate,
- Julius Peters,  
Kalorimeter
- Max Marx & Berndt,  
wissenschaftliche Apparate,
- Gustav Deckert,  
Glas-Geraete,
- W. Feddeler,  
Industrie-Labor-Apparate,
- Paul Funke & Co.,  
Milch-Pruef-Geraete.

化驗室用品



FOR  
YOUR LABORATORY

藥片與注射液兩種使用便利功力神靈

為預防及療治血管灰硬之特效藥製成

本品為血管內壁中間膜及血細胞所成



阿尼麻沙

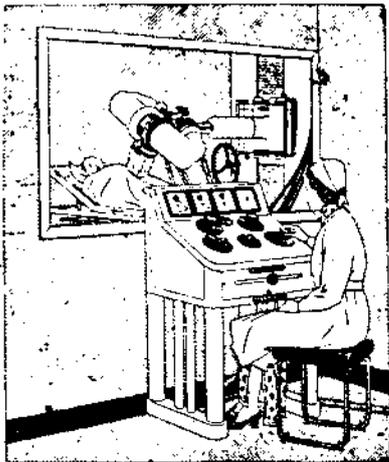
藥片  
注射液

總經理上海德商禮和洋行

◀ 售出有均 房藥大各 ▶

欲知藥之價目及定購者請指明由本同濟月刊所介紹直接向該公司訊問或定購可也

  
**SIEMENS**  
 子門西  
**愛克司光機**



品質優良 使用便利 價格公道  
 經久耐用 毫無危險 服務週到  
**德商西門子電機廠**  
 南京路二二三號 上海 電話一五〇〇

**WELTBEKANNT**

Antiphlogistine steht bei Ärzten nicht nur in den Ländern der gemässigten Zone, sondern auch in den entlegenen Erdstrichen der Arktis und der Tropen im höchsten Ansehen.

DAS GEGENMITTEL BEI ENTZÜNDUNGEN

*Antiphlogistine*

**THE DENVER CHEMICAL MFG. CO.**  
 Muller & Phipps (China) Ltd.  
 163 Varick St., New York, U.S.A.  
 P. O. Box 650 :: :: Shanghai.

**舉世皆知**

安福消腫膏不惟在溫帶享受醫學界至高之榮譽，即在北極偏僻地帶及熱帶地方亦然。

**安福消腫膏**  
乃發炎疾患之適應藥

中國總經理 上海同益洋行 江西路170號  
 349號房閩



# X-RAY-FILM

Unuebertroffene Empfindlichkeit  
 bei sehr hohem Kontrast, daher  
 kuerzeste Belichtungszeit

**AGFA CHINA CO.**  
 OTTO & CO.

SHANGHAI  
 261 SZECHUEN ROAD

Bei Bestellungen und Preisanforderungen bitte sich auf die Tung-chi Medizinische Monatsschrift zu beziehen

Staphylococcus

**POLYVALENCE**

Gonococcus

Meningococcus

# D A G E N A N

M. & B.

== 693 ==

Streptococcus

Meningococcus

Staphylococcus

**GONOCOCCUS  
PNEUMOCOCCUS  
STREPTOCOCCUS  
MENINGOCOCCUS  
STAPHYLOCOCCUS**

Gonococcus

Streptococcus

umococcus

Meningococcus

Staphy

鍊菌性病之化學滅菌劑

# 大健凰

主治各種鍊菌性病如丹毒等症。危篤型病症用之尤宜。



Anti-streptococcal Chemotherapy

# D A G E N A N

(M. & B. 693)

Best suited to treatment of severe cases.

**SPECIA**  
AGENTS: OLIVIER-CHINE  
HANKOW-SHANGHAI-TIENTSIN





**'VIGANTOL'**  
hochwertiges, standardisiertes  
Vitamin-D-Präparat  
aus kristallisiertem Vitamin-D.

**'DETAVIT'**  
Tranfreie, konzentrierte  
Vitamin-A- und -D-Emulsion.

**'VOGAN'**  
Vitamin-A-Präparat  
in konzentrierter Form.

維 剛 妥  
功力極足  
丁種維他命標準製劑。  
用結晶體丁種維他命製成。

特 太 肥  
無魚肝油惡味之嫌  
甲丁兩種維他命乳劑。

復 康  
甲種維他命劑。  
成份充足、功力良著。



**«Bayer»**

Bayer Pharma Co.  
138 Klangse Road, Shanghai

拜耳藥品有限公司  
上海江西路一三八號

Agenten:

**Merck**

E. Merck Chemical Co., Ltd.  
668 Szechuen Road, Shanghai

經 理

怡 默 克 藥 行  
上海四川路六六八號



# TITRO SALZ

enthält die  
Kationen

Na K Ca Mg

in biologischer  
Relation

## TITRO-SALZ

das Dietsalz zur Regulierung des alimentär gestörten Mineralhaushalts im Körper.

### Indikationen:

Alle vegetativen Störungen, Seborrhoe, Sebostase, Urticaria, Eczeme, Hauttuberkulose, Gastrointestinale Anomalien, Vasomotorische Störungen, Cardiale Störungen, Frostbeulen, Asthma, Neurodermitis, Migräne, etc., etc.

Vertreter:



**KUNST & ALBERS**  
SHANGHAI

**NORDMARK-WERKE**

**HAMBURG 21**

滴定鹽

為調整體內礦質匯會處之飲食錯亂影響之  
要品 限制飲食法上應用之鹽

### 主治

一切植物性疾患，皮脂溢出，皮脂鬱積，  
麻疹，濕疹，皮膚結核病，胃腸反常，血管  
舒縮性疾患，心臟病，凍瘡，氣喘，神經性  
皮膚病，偏頭痛，等症。

總經理上海德商孔士洋行

# 同濟醫學月刊

TUNG-CHI MEDIZINISCHE MONATSSCHRIFT

誌謝前任漢堡大學主任教授普老爾與諾固德博士之扶助

發行者兼主管人 寶隆醫院(同濟醫院)德籍教授

編輯者 (費納照) (柏德) (歐特)

<p><b>BEZUGSPREIS</b>          Jährlich frei durch die Post \$3.00          Ausland Reichsmark 9.00          Einzelne Nummer \$0.30</p> <p>定價          全年三元 寄費在內          國外九馬克 寄費在內          每冊三角</p>	<p><b>ANSCHRIFT:</b>          Redaktion der Tung-Chi Medizinischen          Monatsschrift, Paulun Hospital,          415 Burkill Road P. O. Box 1021.          SHANGHAI, CHINA.</p> <p>通信處          上海白克路          寶隆醫院內本社管理處          及上海郵箱一〇二一號</p>	<p><b>ANZEIGENGEBÜHR:</b>          Auf Anfrage stehen Vertragsformulare zur Verfügung.</p> <p>廣告價目          另有廣告價目單          函索即寄</p>
--	---	---

中華郵政特准掛號認爲新聞紙類

## INHALT

	Seite
1. ÜBER DIE BEHANDLUNG VON BLUTUNGEN VON PROF. R. VON DEN VELDEN	149
2. ZUR FRÜHDIAGNOSE DES MAGENCARCINOMS VON PROF. DR. G. E. KONJETZNY	156
3. NICHT-TROPISCHE SPRUE (Fortsetzung) VON PROF. DR. K. HANSEN UND DR. H. V. STAA	167
4. FACH- UND FORTBILDUNGSKURSE IM INSTITUT FÜR SCHIFFS- u. TROPENKRANKHEITEN, HAMBURG.	176

## 目錄

	頁數
一. 論止血劑 大學教授 R. VON DEN VELDEN 著	一四九
二. 胃癌之早期診斷 大學教授 G. E. KONJETZNY 博士著	一五六
三. 論非熱帶性斯匹魯 (SPRUE) (續) 大學教授 K. HANSEN 博士 H. V. STAA 博士合著	一六七
四. 漢堡航海與熱帶病學院專修及修進課程	一七六

**恩 託 同**  
**'ENTODON'**

Zur parenteralen und peroralen Jodtherapie

**'ENTODON'**

zur Behandlung post- und metaluetischer Erkrankungen, Arteriosklerose, bronchitischer und tuberkulöser Prozesse, zur Einschmelzung von Drüsengeschwülsten.

Gute Verträglichkeit, kein Jodismus, schmerzlose parenterale Injektion mit rasch einsetzender, lang andauernder Jodwirkung

治療上注射用內服用  
碘劑

**恩 託 同**

主治後期梅毒及變態梅毒。血管硬化。肺管枝炎等。標應用之有退腫消炎之功。本品性質純和毫無引起碘毒之弊。注射處亦無痛楚。功效迅速。而有持久之藥作用。

包裝：每盒五十管（每管二公撮）

AGENTEN: BAYER PHARMA CO.  
138 KIANGSE ROAD, SHANGHAI

總經理拜耳藥品有限公司  
上海江西路一三八號

Bei Bestellungen und Preisanforderungen bitte sich auf die Tung-chi Medizinische Monatsschrift zu beziehen

# Über die Behandlung von Blutungen.

Von Prof. R. von den Velden.

## 論止血劑

大學教授 R. von den Velden 著

Als Stepp seinerzeit in Verfolg seiner viele Jahrzehnte zurückliegenden Untersuchungen über die Vitamine und ihre Bedeutung für die Ernährung *pharmakologische* und schließlich auch *toxikologische* Untersuchungen anschloß und dabei die Mitteilung machte, daß die Verabfolgung der *Ascorbinsäure* (*Vitamin C*) eine ausgezeichnete blutstillende und zwar *telehämostyptische* Wirkung ausüben kann, war man sehr froh, eine therapeutische Möglichkeit mehr auf diesem Gebiet zu besitzen. Die Vielzahl der Mittel zur Blutstillung wird von vielen Menschen immer noch als Beweis dafür angesehen, daß gerade auf diesem Gebiet eine gewisse therapeutische Unsicherheit herrscht. Das ist jedoch, wie schon seit langem sowohl experimentell als auch praktisch gezeigt werden konnte, durchaus nicht der Fall. Nur muß man sich von dem Gedanken freimachen, daß allein die Erhöhung der *Blutgerinnungsfähigkeit*, so wie wir sie methodisch in relativ grober Weise außerhalb des Körpers festzustellen gewöhnt sind, oder gar die Veränderungen der *Blutungszeit* ein allein maßgebendes Urteil über die Wirksamkeit hämostyptischer Mittel abgeben können. Hier spielen viele andere Dinge eine Rolle, wobei die *Thrombozyten* sicher bedeutungsvoll aber auch nicht allein ausschlaggebend sind, wobei ferner die *Blutverteilung* von der größten Bedeutung ist, d. h. die Abriegelung ganzer Kapillargebiete auf dem Wege eigentümlicher selbstgesteuerter Reflexvorgänge, wobei schließlich die *vitale Fähigkeit der Gefäßwände* bzw. der Synergismus mit den zugehörigen Gewebszellen, also das, was man unter dem großen Sammelbegriff der *Permeabilität*

當 Stepp 昔日 追 踪 其 數 十  
年 以 前 關 於 他 命 及 其 對  
於 營 養 學 上 之 意 義 作 藥 理  
學 與 毒 物 學 上 之 研 究 而 報  
告 Ascorbinsäure 之 服 用 乃 一  
種 非 常 有 效 之 血 管 止 血 性  
止 血 劑 時 吾 人 對 於 止 血 領  
域 內 欣 悅 對 於 繁 多 有 些 人  
如 是 之 領 域 內 所 用 之 治 療  
乃 此 領 域 故 但 如 實 驗 所 示  
法 在 某 種 故 但 如 實 驗 所 示  
可 靠 之 故 但 如 實 驗 所 示  
上 並 非 如 此 惟 吾 人 凝 固 時  
只 有 人 之 普 通 方 法 所 施 行  
能 觀 察 出 血 時 間 之 變 化  
重 要 之 批 評 止 血 劑 之 功 效  
小 亦 非 其 惟 一 之 決 定 因 頗  
此 外 血 液 之 分 佈 領 域 能 經 過  
個 毛 細 血 管 壁 之 生 活 機 能  
異 質 血 管 組 織 為 重 要 之 意 義  
鎖 屬 甚 為 重 要 之 意 義 後 滲  
有 固 吾 人 將 其 內 者 也

存 在 於 組 織 內 對 於 止 血  
基 為 重 要 之 各 種 素 因 ( 有 一  
部 分 人 認 為 即 係 各 種 醇 素  
例 如 Thrombokinese, 其 他 則  
謂 係 理 化 學 上 之 能 力 ) 之 活

zu erfassen sucht, von ausschlaggebender Bedeutung ist.

Die von mir vor 30 Jahren inaugurierte Aktivierung der im Gewebe liegenden, für die Blutstillung bedeutungsvollen Faktoren (die einen hielten sie für Fermente, z B. Thrombokinasen, andere für physikalisch-chemische Potenzen u. a.) kann in der verschiedensten Weise hervorgerufen werden. Ich konnte damals experimentell im Anschluß an alte Versuche von Grawitz, Cohnheim u. a. zeigen, daß diese innere Waschung des Gewebes, dieses Herausholen von Flüssigkeiten und Salzen aus den verschiedenen Depots, zu ganz wesentlichen Umstellungen gewisser Funktionen im Blut, (und natürlich auch in den Geweben) führt, nicht nur zu einer Verdünnung und Eindickung des Blutes, gemessen am Wassergehalt, dem veränderten Eiweißgehalt und den veränderten Zahlen der roten und weißen Blutkörperchen.

Dabei ist selbstverständlich ein derartiger mobilisierender Effekt durchaus nicht gleichmäßig in der gesamten Blutbahn vorhanden. Er kann regionär auftreten, kann sehr schnell wieder verschwinden, dadurch daß er abgefangen und abgelenkt wird. Es müssen also schon tiefgreifende Eingriffe sein, die am Armvenenblut, in den Kapillaren und in den Arterien gleichzeitig zu einer Veränderung des Blutes führen. Derartige Eingriffe sind bekanntlich die intravenöse Einspritzung einer 5-10%igen Kochsalzlösung, einer 20-40%igen Traubenzuckerlösung, einer etwa 10%igen Kalksalzlösung. Das sind alles Maßnahmen, die rein auf dem Wege der Osmose wirken. Heubner hat seinerzeit schon das scheinbar paradoxe Wort geprägt; die beste Kalktherapie der Blutungen sei die intravenöse Kochsalzinjektion d. h. er hat den theoretisch immer wieder in den Vordergrund gestellten Wert der Zufuhr von Calcium-Ionen, die bekanntlich bei dem komplexen Vorgang der Gerinnung eine Rolle spielen, nicht als praktisch wichtig angesprochen, sondern eben die Aktivierung kinetischer Substanzen oder die Entfernung hemmender Momente im Gerinnungsvorgang durch eine Gewebsauswaschung.

動化,三十年前余即用各種開始研  
究,今日吾人能之,常用各時不能繼  
之方法實現之,等所余作之古  
Grawitz Cohnheim 老試驗之後,證明此種組  
老試驗之洗滌,鹽類與水從各  
內貯之藏部,分取之,濃或稀  
個於只引起血液其水質變  
釋由測驗其水質變  
知血球數及組織某  
血內及組織某

自然,似此其有起動力之  
效果,並非在整,個血,管內  
均屬一律,此種效,果能,由,發  
局一部,亦能迅,速消,失,故,能,阻  
轉向而復,歸靜,脈血,液,毛,細,血  
引起動,脈血,液,變,化,之,手,術,  
與深,入之,手,術,5-10%,之,食,鹽  
為溶,液,20-40%,之,葡,萄,糖,溶  
液,10%,之,鈣,鹽,溶,液,已,為,一  
射,即,屬,於,此,類,手,術,一,切,變,化,  
般所,習,知,凡,此,一,切,變,化,  
係純,粹利,用,也,昔,時,表,面,上,  
會再,奇,特,之,句,出,血,時,最,有  
甚的,鈣,劑,療,法,為,於,食,理,論,  
注射,蓋,氏,對,于,洪,時,早,為,一,  
提在,血,液,有,影,響,實,地,上,滌,組  
中其,有,認,為,用,洗,滌,活,動,  
知重,要,的,乃,用,物,質,之,  
重法,使,運,動,物,質,之,  
阻礙,凝,固,作,用,之,  
也。

如,是,則,此,各,種,血,管,系,統  
與組,織,間,之,相,互,關,係,吾,人  
亦能,以,他,種,方,法,加,以,刺,激  
而獲,得,之,已,瞭,如,指,掌,吾,人  
於此,只,須,思,及,非,手,術,性,足  
手術,性,之,任,何,一,種,局,限,性,  
再之,任,何,一,種,局,限,性,之,  
與充,血,均,能,於,物,質,互,換,  
發小,規,模,之,物,質,互,換,但



abreicht wurden und zwar in Form von Pulvern oder Lösungen.

Einen ganz anderen Weg scheint jedoch die Verabreichung von C-Vitamin bei der Hämostyptosis zu beschreiben. Hier handelt es sich wohl um Beeinflussung der Zellpermeabilität. Die Zellpermeabilität ist für Viele noch ein ziemlich vager Begriff. Er ist dem Kliniker und dem Allgemeinpathologen schon seit langem bekannt und ist namentlich durch die Untersuchungen aus der Schule von Hans Horst Meyer (Chiari und Januschke) vor etwa 25 Jahren mehr in den Bereich der experimentellen Betrachtung und der praktischen Therapie gezogen worden, als man die Wirkung der Kalksalze studierte. Es gehört heute schon zum Kanon des therapeutischen Unterrichts, daß man die Permeabilität der Zellen, insbesondere der Gefäßwände, außer durch parenterale Zufuhr, am besten durch intravenöse Verabreichung, auch — wenn auch weniger wegen der unkontrollierbaren Verluste im Darm durch Seifenbildung, — auf stomachalem Wege erreichen kann. So hat also der Kalk für gewisse Formen von Blutungen doch eine wichtige Rolle, d. h. für die Blutungen, die man bei der hämorrhagischen Diathese findet.

Es ist nun sehr reizvoll, auf der einen Seite mit derartigen abdichtenden und, wie man besser sagen kann, antiphlogistischen Massnahmen — wozu außer dem Kalk bekanntlich die Chinolinderivate wie Atophan, Atochinol usw. gehören — und andererseits mit permeabilitätserhöhenden Zugriffen in das Wechselspiel dieser zu den vitalsten Funktionen der Zellen gehörenden Permeabilitätstätigkeit einzugreifen. Ich habe seinerzeit mit meinen Mitarbeitern Zimmer und anderen auf die Wirkung von Arsen in therapeutischen Dosen hingewiesen, das bekanntlich sehr leicht eine Permeabilitätserhöhung macht, ebenso auf Jod und andere. — Das sei hier nur erwähnt, um zu zeigen, wie wesentlich diese C-Vitamin-Wirkung an diesen Stellen ihrer vielseitigen Dynamik für den Organismus ist.

Es ist nun die Frage, ob das C-Vitamin allein bei den Blutungen der hämorrhagischen

人 們 研 究 鈣 鹽 作 用 時, 經 過 Hans Horst Meyer (Chiari 與 Januschke) 學 派 之 研 究, 遂 漸 漸 牽 入 實 用 之 範 圍, 而 於 治 療 上 胞, 加 以 應 用 時 至 今 日, 則 細 滲 透 性 服 獲 授 化, 尤 其 血 管 壁 細 胞 之 滲 透 性 變 化, 變 用 法, 最 好 用 靜 脈 注 射 法 必 變 化, 得 之 已 識, 但 此 等 滲 透 性 法 得 之 亦 可 由 經 口 之 程 度, 因 所 用 藥 不 者, 雖 物 能 之 測 算 也. 故 石 灰 對 於 某 種 出 血 性 特 異 義. 例 如 對 於 出 血 頗 有 重 要 之 意 義.

今 吾 人 如 一 面 研 究 此 類 密 緻 之 血 管, 或 最 好 名 之 為 消 炎 誘 導 於 此 一 另 一 面 復 研 究 增 高 滲 透 性 之 方 法, 與 此 類 方 法 重 要 之 必 異 同 研 究 之 量 時 所 指 項, 與 氏 將 之 滲 透 增 高 亦 然. 此 等 欲 顯 體 何 具 出 於 諸 君 維 他 命 C 對 於 固 其 復 雜 也.

對 於 出 血 性 特 異 素 質 之 止 血, 維 他 命 C 是 否 能 將 此 所 發 生 之 一 加 性 出 血, 似 確 欲 將 此 種 之 出 血, 與 強 機 械 化, 即 未 免 失 之 太 與 粗 過 矣. 但 無 論 如 何, 於 肺 部 採 取 之 胃 出 血 時, 吾 人 不 惟 將 葡 萄 糖 靜 脈 注 射 食 鹽 與 葡 萄 糖 辦 法, 及 Pektine, Sangostop (對 於

Diathese wirkt; es scheint doch so, daß auch bei sog. Rhexisblutungen alter Nomenklatur eine Wirksamkeit entfaltet wird. Doch sind da vielleicht unsere Vorstellungen zu grobmechanisch, um hier einen Gegensatz zu schaffen. Jedenfalls wird man nicht nur bei *Lungen- und Magenblutungen* zu den Maßnahmen der intravenösen Kochsalz- und Zuckereinjektion, der Verwendung von Pektinen *Sangostop*, auf die hier nicht näher eingegangen werden soll, der weniger zu empfehlenden Verwendung von *Eiweisskörpern* der verschiedensten Art (die bekanntlich eine Erhöhung des Fibrinogenspiegels im Blut machen, aber sehr wohl Herdreaktionen im Blutungsgebiet hervorrufen können, was besonders bei Tuberkulose gefährlich sein kann) greifen, sondern wird auch *Ascorbinsäure parenteral* in großen Dosen ruhig 2-3 mal täglich, am besten intravenös, verabreichen. Man wird es sogar gerade bei Magenblutungen auch in der Rekonvaleszenz längere Zeit geben, weil bekanntlich die Diät dieser Kranken, wenigstens in der bisher gehandhabten Form, sehr leicht zu einem C-Vitamin-Defizit führen kann.

Nun hat aber die Begeisterung für die hämostyptische Wirkung der Ascorbinsäure durch die Erfahrungen der letzten Zeit eine gewisse Abschwächung im Gebiet der Behandlung der hämorrhagischen Diathese bekommen. Es hat sich nämlich gezeigt, daß durchaus nicht immer gerade bei diesen Blutungen selbst große ordnungsgemäß intravenös und häufig verabreichte C-Vitamin-Dosen sich günstig auswirken. Eigene Beobachtungen haben mir das in den letzten Monaten mehrfach bestätigt, und es zeigt sich auch an anderen Stellen diese Beobachtung. *Nagel, Bonn*, hat auch darauf hingewiesen (*Deutsche Medizinische Wochenschrift* 1937 Nr. 12). Wenn *Nagel* dabei ebenso wie wir auch feststellen konnte, daß die Vitamin-C-Behandlung zu keiner Steigerung der Thrombozyten bei Krankheitsbildern führt, bei denen eine Verminderung im Vordergrund steht, so ist damit nur der Beweis dafür erbracht, daß, wie bereits oben erwähnt, zweifellos das C-Vitamin vorwiegend die Kapillarfunktion bzw. die Zellfunktion zu

後者余於此不飲多所討論) 以及比較(蛋 白質) 起出 血 範 圍 內 症 特 給 以 大 量 服 用, 對 於 肺 結 核 亦 將 之 非 經 二 三 次, 最 大 胆 的 每 日 施 射 胃 出 血 時, 吾 好 作 靜 脈 注 射 恢 復 期 之 食 餌, 至 少 引 人 且 將 於 等 病 人 之 方 式, 甚 易 引 用, 因 此 所 用 之 方 式, 甚 易 引 在 目 前 所 用 之 方 式, 甚 易 引 起 維 他 命 C 之 缺 乏 也. 但 對 於 Ascorbinsäure 止 血 來 作 用 之 領 域 內, 漸 漸 有 相 當 所 得 質 之 低 降. 蓋 此 類 出 血, 雖 按 規 定 用 大 量 Ascorbinsäure 屢 屢 作 靜 脈 注 射, 亦 非 能 永 遠 得 有 良 好 效 果. 近 數 月 來, 余 屢 屢 獲 有 親 身 之 觀 察, 證 明 在 此 其 他 方 面, 亦 有 同 樣 之 觀 察. 例 如 *Nagel, Bonn* 等 對 此 均 有 指 出 (*Deutsche Medizinische Wochenschrift* 1937 Nr. 12). 雖 *Nagel* 及 余 等 曾 經 確 證, 維 他 命 C 及 療 法 在 主 要 為 血 小 板 低 減 之 病 例 中, 並 無 增 高 血 小 板 之 作 用, 但 此 等 事 實 之 止 血 效 果, 確 係 維 他 命 C 之 變 化, 如 以 只 作 管 與 細 胞 機 能 之 變 化, 如 以 小 板 所 全 缺 之 反 應 當 前 之 血 小 板 貧 乏 與 血 小 板 有 許 多 原 因 當 於 何 種 經 過 之 貧 乏 究 係 由 其 病 患 之 顯 見 並 不 常 只 能 由 其 治 療 之 效 果 有 時 並 不 以 萬 能 藥 視 之 也. 觀 察 之 病 出 例 余 曾 有 二 次 因 不 住 之 積 甚 血 而 有 採 取 余 簡 單 之 辦 法 之 必 要, 即 異 體 血 液 之 注



len. Man soll sich jedenfalls nicht zu lange bei diesen in das Gebiet des Skorbutus oder skorbutähnlicher Erkrankungen gehörenden Zuständen mit der stomachalen Ernährungstherapie von Vitamin-C allein aufhalten. Selbstverständlich ist die Ernährung mit ascorbinsäurehaltigen Substanzen von der größten Bedeutung.

Deswegen seien auch hier die von Merck, Darmstadt, gegebenen Analysen veröffentlicht, die sich mit dem *C Vitamingehalt von Apfelsinen und Zitronen* befassen. Er ist in den Monaten Januar-März ziemlich konstant bei Apfelsinen, und zwar in 100 ccm Saft nimmt man etwa 60-70 mg Ascorbinsäure an. Im Mai schon und im Juni kann als Folge des längeren Lagerns der Früchte der Ascorbinsäuregehalt bis auf die Hälfte heruntergehen. 400—450 ccm Saft gewinnt man aus einem Kilo Apfelsinen; das entspricht also 240-300 mg Ascorbinsäure.

Nun ist diese Cebionzufuhr, so wichtig sie selbstverständlich ist, nicht ohne weiteres therapeutisch wirksam, da zweifellos je nach den Verhältnissen im Magen-Darmkanal ziemlich viel verlorengehen kann, weswegen man ja gern Cebiontabletten in Apfelsinen- oder Zitronensaftumgebung verabreicht. Aber außerdem haben kürzlich Szent-Györgyi, der berühmte ungarische Vitaminforscher, und Rusznyak, Szeged, gezeigt, daß die Ascorbinsäure allein in sehr vielen Fällen eben nicht das wirksamste Prinzip ist oder sogar unwirksam ist, sondern ein anderes Vitamin und zwar das *Vitamin P* (Permeabilitätsvitamin) (s. Deutsche Medizinische Wochenschrift 1936 Nr. 33).

So wird jeder neue Befund am Krankenbett und jede neue Entdeckung im Laboratorium zum Anlaß, Fragen aus dem Gebiet der allgemeinen Pathologie, Pharmakologie und Therapie erneut zu überprüfen, wobei man manche klarere Einblicke in bisher unverständliche Befunde erhält und neue Ausblicke gewinnt. Man darf sich dabei nicht an ein einmal gegebenes Schema oder System halten, sondern muß selbstverständlich unter Berücksichtigung der Grundsätze der allgemeinen Biologie stets bestrebt sein, eine neue Orientierung zu ge-

infolge langer Zeit, Ascorbinsäure-Gehalt auf die Hälfte sinken. In einem Kilo Apfelsinen (400-450 ccm Saft) sind 240-300 mg Ascorbinsäure enthalten. Wenn man die Werte der Ascorbinsäure in Apfelsinen mit denen in Cebion-Tabletten vergleicht, so ergibt sich, daß die Werte in Cebion-Tabletten höher sind. Fünf Cebion-Tabletten (Merck) liefern 250 mg Ascorbinsäure. Die Größe der Packung ist unterschiedlich, liegt zwischen 7 und 8 mg pro Tablette. In einem Kilo Apfelsinen sind 240-300 mg Ascorbinsäure enthalten. In vier Zitronen (100 ccm Saft) sind 60 mg Ascorbinsäure enthalten. Die Werte sind also nicht fest.

Die Anwendung von Cebion ist zwar wichtig, aber in der Therapie ist es nicht unbedingt notwendig, da es bei der Verdauung im Magen-Darmkanal teilweise verlorengeht. Deshalb ist es besser, Cebion in Apfelsinen- oder Zitronensaft zu geben. In der letzten Zeit sind Szent-Györgyi und Rusznyak, Szeged, gezeigt, daß Ascorbinsäure allein in vielen Fällen nicht das wirksamste Prinzip ist, sondern ein anderes Vitamin, nämlich Vitamin P (Permeabilitätsvitamin). (S. Deutsche Medizinische Wochenschrift 1936 Nr. 33)

Die Entdeckung von Vitamin P ist ein Beispiel für die Wichtigkeit der Untersuchung von Krankheiten im Laboratorium. Jede neue Entdeckung im Laboratorium ist ein Anlaß, Fragen aus dem Gebiet der allgemeinen Pathologie, Pharmakologie und Therapie erneut zu überprüfen, wobei man manche klarere Einblicke in bisher unverständliche Befunde erhält und neue Ausblicke gewinnt. Man darf sich dabei nicht an ein einmal gegebenes Schema oder System halten, sondern muß selbstverständlich unter Berücksichtigung der Grundsätze der allgemeinen Biologie stets bestrebt sein, eine neue Orientierung zu ge-

winnen. Auch der Arzt in der Allgemeinpraxis muß durch derartige Darstellungen immer wieder angeregt werden, sich von dem ihm in seiner täglichen Kleinarbeit sehr leicht angewöhnten Schematismus in der Therapie zu entfernen und selber durch kritische Beobachtungen zu den therapeutischen Fortschritten beizutragen.

(Übersetzung von Wu I-tün).

通生理學上之種種原則,以  
求發現新的途徑。觀於此等  
探討之論文,實地醫師亦宜  
因之受到激動,將其日常細  
微工作中成爲習慣之機械加  
式工作廢置,而自身亦參加  
嚴格之觀察,以期有助於治  
療之進步。醒譯

## Zur Frühdiagnose des Magencarcinoms

Von Prof. Dr. G. E. Konjetzny

Direktor der Chir. Univ. Klinik und Poliklinik der Hansischen Univ. Hamburg.

### 胃癌之早期診斷

漢堡漢沙大學外科臨床部及門診部主任

大學教授 G. E. Konjetzny 博士著。

Man hat mit Recht von der Tragödie des Magencarcinoms gesprochen. Sie wird deutlich, wenn wir uns 3 Tatsachen vor Augen halten:

(1). Der Anteil des Magenkrebses an der Gesamtkrebssterblichkeit beträgt in den einzelnen Länderstatistiken bis zu 66%.

(2). Das Magencarcinom ist bei Männern die häufigste, bei Frauen die zweithäufigste Krebsart.

(3). Die Magenkrebskranken kommen auch heute noch in der überwiegenden Mehrzahl zu spät in die Hände des Chirurgen. Sie sind beim Eintritt in die klinische Behandlung zum größten Teil verlorene Menschenleben.

Das sind niederdrückende Feststellungen, die noch niederdrückender werden, wenn wir berücksichtigen, daß die noch möglichen Magenresektionen zu einem mehr oder weniger großen Teil von vornherein nur den Wert einer palliativen Operation hatten.

So, wie die Dinge heute noch liegen, gibt es nur eine mögliche Hilfe für den Magenkrebskranken: die radikale chirurgische Behandlung im Frühstadium der Erkrankung.

Das setzt eine Frühdiagnose voraus. Sie ist mit unseren heutigen diagnostischen Methoden (röntgenologische Darstellung des Schleimhautreliefs, Gastroskopie usw.) durchaus möglich. Aber die Gelegenheit dazu ist leider auch heute noch sehr selten gegeben, da die

吾人稱胃癌爲人生之悲劇,實具理由。觀以下三項事實,即可了然:

一、依各國統計,胃癌死亡成分,及全部死亡率之百分六十六。

二、胃癌爲男子最多,女子次多之癌症。

三、即在今日,大多數胃癌病人亦太遲入於外科醫師之手,入院就治時,彼等大都已爲不可救藥之生命矣。

此實令人抑鬱之事實,惟尤足使吾人喪氣者,即尙可施行之胃切除手術中,多少尙有一部分,根本即只具有姑息手術之意義是也。

故就目前而論,胃癌患者惟一之救助,只有一法:疾患早期之外科根治療法。

早期診斷爲此療法之先決條件。用吾人今日所有之診斷方法(以X光攝取粘膜炎之起伏圖影,胃直達檢查法等),殊爲可能。但雖在今日,

Magenkrebskranken meist im verzweifelten Stadium der Erkrankung und unrettbar in klinische Beobachtung und Behandlung kommen.

Welches sind die Ursachen für diese erschütternde Tatsache? Jeder auf diesem Gebiet Erfahrene weiß, wie häufig die meist wenig ausgesprochenen Beschwerden im Anfang der Krebserkrankung übersehen oder mit einer belanglosen Verlegenheitsdiagnose bedacht werden. Meist wird vom praktischen Arzt die richtige Diagnose erst gestellt, wenn es zu spät ist. Mit dem Warten auf die Lehrbuchsymptome des Magenkrebses werden wir niemals zu einer Frühdiagnose kommen, sondern nur dadurch, daß wir unter Berücksichtigung unserer heutigen Kenntnisse vom Ablauf des Krankheitsgeschehens den hier in Betracht kommenden Vorkrankheiten die größte Aufmerksamkeit zuwenden.

Wir müssen uns Rechenschaft darüber geben, was über die formale Entstehung des Magencarcinoms bekannt ist. Wenn uns auch die Kenntnis vom Wesen der Krebskrankheit im allgemeinen noch verschlossen ist, so wissen wir doch heute eines: Der Krebs geht nicht sozusagen aus heiler Haut hervor, sondern stellt gewissermaßen das Endstadium einer kurzen oder längeren Reihe krankhafter Gewebsvorgänge dar. Solche der Krebsbildung vorangehende Gewebsveränderungen (Krebsvorkrankheiten) sind uns bei vielen Karzinomen geläufig und auch beim Magenkrebs bekannt.

Auch der Magenkrebs entwickelt sich niemals in gesunder Magenschleimhaut, sondern stets auf der Grundlage chronischer Veränderungen der Magenschleimhaut bzw. der Magenwand. Schon in der älteren Literatur begegnen wir dem Hinweis auf ein Nebeneinander von Magenkarzinom und chronischer Gastritis. Die allgemeine Meinung ging aber dahin, daß es sich dabei nicht um eine regelmäßige Erscheinung handele. Die chronische Gastritis wurde außerdem allgemein als Folge der Krebsbildung bzw. der durch sie bedingten Schädigung der Magenschleimhaut und Störung der Magenfunktion angesehen. Vereinzelt anatomische Beobachtungen, die als Beweis für die Entwicklung eines Magen-

吾人仍可憾的少,有得此時  
機,因胃癌患者多於失望與  
治,救困難之病期,始至吾人  
臨,床觀察之下,就醫也。

此使人震驚之事實,其理  
內何在?對此問題有經驗之  
醫師,均知胃癌發症初時所  
生,大多不甚顯著之痛苦,如  
何常被忽視,或用一無關要  
旨之塞責診斷混過,及至開  
業醫師診斷正確時,為時大  
都太晚矣。若靜待教科書中  
所描寫之胃癌症候,則吾人  
將永不能作早期之診斷,必  
吾人之知識,而對於此疾患  
發病,加以極大之注意,早  
診斷始有可也。

關於胃癌之形態產生論,  
何者屬於已知,吾必須加以  
解釋,雖對於胃癌之真相,吾  
人一般尚為門外漢,但已有  
一事件,則吾人今日固已  
之:癌症並非由健康之皮膚  
發生,而係各種或暫或久之  
發組織病變之末期,此類先  
性組織變化(癌腫前發症),  
不惟在胃,亦早知之。

胃癌之發生,從無基於康  
健胃粘膜炎之變化,實為其  
胃壁慢性之文獻中,吾人已  
礎,較舊關於胃癌能與慢性  
遇見能同時並存之指示,從  
炎能同時並存之指示,從前  
各家之意見,普通現象,此  
者並非通常亦被認爲,此  
性胃炎,通常亦被認爲,此  
癌症生成及因胃機能障礙  
粘膜炎之損害,其間雖有  
後學上之觀察,其間雖有  
學上之觀察,其間雖有  
於一

krebses auf dem Boden einer primären chronisch hyperplastischen Gastritis angeführt werden könnten, galten als Ausnahme und blieben unbeachtet.

Es kann heute als gesichert gelten, daß das Magenkarzinom immer mit einer ausgesprochen chronisch atrophischen oder atrophisch hyperplastischen Gastritis vergesellschaftet ist.

Die grundsätzlich wichtige Frage, ob es sich hierbei um eine sekundäre oder primäre Gastritis handelt, konnte bei vorgeschrittenen Magenkarzinomen natürlich nur mit größter Vorsicht beantwortet werden. Sie sind für eine Entscheidung im allgemeinen garnicht oder nur sehr beschränkt zu verwerten, wenn auch zugegeben werden muß, daß Ausnahmefälle trotzdem bedeutsame Aufschlüsse gegeben haben.

Völlige Klarheit war erst in den Fällen zu gewinnen, in welchen eine Krebsbildung in verhältnismäßig geringer Ausbildung oder überhaupt erst in den Anfängen vorlag.

In solchen Fällen konnte ich den sicheren Beweis dafür erbringen, daß das Magenkarzinom sich auf der Grundlage der Magenschleimhautveränderungen entwickelt, die uns als Folgezustände nach abgelaufener akuter Schleimhautentzündung durchaus bekannt sind, und die wir schlechthin als chronische Gastritis zu bezeichnen pflegen: Schwund, Umbau und Fehlbau des durch eine akute Entzündung geschädigten Drüsenparenchyms, mit mehr oder weniger auffälliger, atypischer Wucherung unspezifischer drüsiger Gebilde, der Leistenspitzen und Grübchen, des Deckgrübchen- und Drüsenepithels, bei charakteristischen Veränderungen im Zwischengewebe. Die Schleimhaut ist durch Schwund des Drüsenparenchyms entweder atrophisch (einfache atrophische Gastritis) oder durch gleichzeitige Wucherung der Leistenspitzen und Grübchen atrophisch-hyperplastisch (Gastritis atrophicans hyperplastica). Die Wucherung der Leistenspitzen, Grübchen und Drüsenreste kann entsprechend dem häufigen herdförmigen Charakter der stärksten Entzündungserscheinungen zu warzenförmigen, beetförmigen, kammartigen und polypösen Schleimhauterhebungen bzw.-Verdickungen führen, die

胃炎而發生,但此究屬例外,未爲人所注意.

胃癌永遠伴同一顯著慢性萎縮性或萎縮性增殖性之胃炎產生,今日可認爲係已經確定之事實.

對於一原則上甚爲重要之問題,即此胃炎係原發性的,抑係續發性的,則在進展已深之胃癌,自然應以極端慎重之態度答之.對於上述問題之解決,此等胃炎通常不具價值,或只具有輕微之價值,雖然有少例外,吾人且因之獲得重要之啓示,吾人亦不得不承認之.

若癌症之生成,較比的尚無大範圍之擴展,或根本的尚能在萌芽之中,則此等病例始能給吾人以清晰之印象.

在此等病例中,余能確實證明胃癌乃由胃粘膜變化之基礎上出發.此等胃粘膜變化,乃係曾歷急性胃粘膜炎之後果,吾人異常熟悉,普通簡單稱之爲慢性胃炎,其現象爲遭受急性胃炎損害之腺實質之再造與誤造,與非特種性腺組織,腺凸及腺凹,表蓋上皮,腺凹上皮及腺上皮膚等異常與非特型之繁殖,同時間質組織亦有特殊之變化.粘膜或因腺實質消瘦失之故而萎縮, (單純性萎縮性胃炎), 或同時因腺凸與腺凹之增殖而增殖型與萎縮型具備. (萎縮兼增殖型胃炎). 腺凹腺凸與殘餘腺之增殖,因程度最烈之發炎現象,其局限具分佈性

schon makroskopisch in die Augen springen. Es handelt sich hier um regenerative Überschuß- und Fehlbildungen, die von mir ausführlich beschrieben worden sind.<sup>(1)</sup> Vielschichtigkeit und Vielgestaltigkeit des gewucherten Epithels findet sich auch bei einfacher atrophischer Gastritis. Auch die bei atrophischer Gastritis häufig zu findenden, die Muskularis mucosa durchbrechenden sog. heteropen Drüsenwucherungen sind zu beachten.

Ich habe genügend Belege dafür erbracht, daß diesen Gewebzuständen die Bedeutung von praekarzinomatösen Zuständen zukommt. Das Ergebnis meiner Untersuchungen ist heute im allgemeinen anerkannt. Ich möchte nur auf Untersuchungen von *Hurst* aus der neuesten Zeit hinweisen, die bestätigen, daß das Magenkarzinom sich niemals im gesunden Magen entwickelt. Als Vorkrankheit fand *Hurst* eine chronische Gastritis mit ihren Folgezuständen in 80% und ein chronisches Ulcus in 20%.

Die letzte Angabe führt uns zu den entstehungsgeschichtlichen Beziehungen des Magenkrebses zum typischen chronischen Magengeschwür. Dieser Punkt ist vielfach recht unkritisch behandelt worden. Es gibt zweifellos Karzinome, die sich am Rande eines Geschwürs entwickeln, also Ulcuskarzinome im eigentlichen Sinne, aber vom pathologisch-anatomischen und entstehungsgeschichtlichen Standpunkt erscheint es nicht gerechtfertigt, ihnen die meist allzu sehr betonte Sonderstellung zu geben. Ihre Häufigkeit wird zudem von vielen Autoren wesentlich überschätzt. Es liegt das daran, daß die Diagnose Ulcuskarzinom sehr oft einzig und allein auf Grund der Krankengeschichte bei manchen Fällen von Magenkarzinomen gestellt worden ist. Das trifft vor allem die anamnestiche Erhebung von "Ulcussymptomen", von denen wir heute wissen, daß sie im wesentlichen Gastritissymptome sind. Ich habe solche Fälle mitgeteilt, bei denen auf Grund der Anamnese ein Magenulcus angenommen worden ist und

(1) Vergl. *Konjetzny*. Die Entzündungen des Magens in *Henke-Lubarsch*, Handbuch der spez. path. Anat. u. Hist. 1928, IV, 2. *Anschütz-Konjetzny*: "Die Geschwülste des Magens" Deutsche Chirurgie, Lieferung 46 F, I. Teil. Stuttgart 1921.

質,故形成乳嘴、花壇、雞冠及息肉狀態之粘膜突起及增厚而存在,肉眼亦能見之.此等均屬於過剩與畸形產物,余前此曾有詳細之討論(一).粘膜奇異與複雜之形態,單純萎縮性胃炎亦有之.萎縮性胃炎屢屢發現,能突破粘膜筋層所謂異源性(heterop)之腺增殖,亦宜加以注意.

此等組織狀態具有癌症先驅之意義,余對之引證已多.余所作研究之結果,今日已為一般所公認.余於此只欲請對於 *Hurst* 氏最近所作證實胃癌從無於康健胃中產生之試驗,加以注意. *Hurst* 發現有百分之八十,慢性胃炎與其遺留現象,百分之二十,慢性胃潰瘍為胃癌之先發症.

後一項統計,引使吾人探討胃癌與慢性胃潰瘍間之歷史關係.關於此點,處置常不嚴格,雖有少癌症,無疑的生長於潰瘍邊緣之上,故可認為本義的潰瘍癌(Ulcuskarzinom),但從病理解剖與發生歷史觀點出發加以評論,則通常給與潰瘍之特殊地位,似無充分理由.此外潰瘍癌產生之度數,亦為許多學者估計過高.此其理由蓋有許多潰瘍癌,醫者單只憑病歷即加診斷也.其中

(一) 參考 *Konjetzny* 著胃之各種炎症,載 *Henke-Lubarsch* 著病理解剖總論各論全書 1928 年版第四本第二章與 *Anschütz-Konjetzny* 著"胃之瘤腫疾患"德國外科全集,卷 46 F,第一章 Stuttgart 1921.

das Resektionspräparat ein Karzinom auf der Grundlage einer hyperplastischen polypösen Gastritis aufwies, ohne daß ein Geschwür oder eine Geschwürsnarbe gefunden werden konnte.

Wichtig für die ganze Frage ist die von *Anschütz* und *Wanke* gemachte Feststellung, daß das Karzinom in 4 Fällen von Magenkarzinom nach G. E. wegen eines Geschwürs gar nicht an der Stelle gewachsen war, an der das Geschwür bei der Operation gefunden worden ist. Hier sind auch die in letzter Zeit mehrfach gemachten Beobachtungen einer Krebsbildung im Bereich einer wegen *Ulcus* ausgeführten G. E. zu erwähnen. Man wird daher *Anschütz* und *Wanke* beistimmen, wenn sie empfehlen, vom klinischen und besonders chirurgischen Standpunkt nicht von einem *Ulcuscarcinom*, sondern von einem sekundären Karzinom im *Ulcusmagen* zu sprechen.

Selbst wenn ein *Ulcuscarcinom* im pathologisch-anatomischen Sinne, also ein Karzinom am *Ulcusrand* vorliegt, so ist daran zu erinnern, daß auch hier, wie ich gezeigt habe, der Ausgangspunkt der Krebsbildung in atypischen Drüsen-, Grübchen- und Leisten-spitzenwucherungen am Rande des Geschwürs zu suchen ist, welche Folgezustände eines chronisch entzündlichen Zustandes sind. Sie kommen in ähnlicher und gleicher Form auch sonst in der chronisch entzündlichen Magenschleimhaut ohne Geschwür vor und können, wie ich mehrfach gezeigt habe, zur Krebsbildung überleiten.

In gleicher Weise sind die meist mangelhaften Mitteilungen von sogenannten *Ulcusnarbenkrebsen* zu bewerten. *Borst* hat einen solchen Fall ausführlich beschrieben, bei dem er unter Bezugnahme auf meine Untersuchungen zu dem Ergebnis kommt, "daß die Entwicklung des Krebses nicht so sehr auf die Narbenbildung bezogen werden darf als auf die ungewöhnlich stark ausgebildeten chronisch entzündlichen Prozesse der Magenschleimhaut." Es hatte nicht die Narbenbildung an und für sich zur krebsigen Entartung geführt, sondern "die chronische Entzündung hat in der Schleimhaut jene Veränderungen geschaffen, die über Regeneration und Hyperplasie schließlich in Krebs ausarten."

尤值得吾人注意的,即在病歷中所特別提出之“潰瘍症候”,據吾人今日所知,實際上大部分乃係胃炎症候。從前余曾報告數例,因根據病歷而懸擬胃潰瘍之診斷,但作胃切除術,始悉乃一基礎於增殖性息肉性胃炎而發生之癌腫,胃內並無潰瘍瘰癧痕存在。

*Anschütz* 與 *Wanke* 二氏發現四個胃癌病例,其先曾因患胃潰瘍施行胃腸成形術,但此癌腫之位置並非產生於從前手術時所見胃潰瘍所在之處,此等事實,對此問題之整個部分,殊為重要。最近有許多觀察,發見癌腫產生於因潰瘍而施行胃腸瘻形手術之處,亦值得於此一提,故吾人對於 *Anschütz* 與 *Wanke* 之提議,應加贊助,蓋二氏謂從臨床及尤其從外科之觀點出發,吾人不宜以潰瘍癌為名,而宜稱之為潰瘍胃中續發性之癌腫也。

即使有一適合病理解剖學定義之潰瘍癌,即謂潰瘍邊側上有一癌腫存在,吾人亦應思及,此癌腫之出發點,亦能於慢性發炎狀態之後,發現象,如生于潰瘍邊側上,不規則之腺與腺凹凸增殖,覓之,如余上文所示,類似與相同之現象,亦能在無潰瘍與具有慢性發炎之胃粘膜發生,而引起癌腫,余已次示之矣。

許多不完全的關於所謂潰瘍瘰癧癌腫之報告,亦應與以上相同之態度評值之。

Das sind Tatsachen, die festzuhalten sind. Sie zwingen, das sogenannte Ulkuscarcinom des Magens von einem freieren Standort aus zu betrachten und auch hier den übergeordneten Begriff der Gastritis einzusetzen. Das Verständnis hierzu vermittelt die Erkenntnis, daß die Gastritis einem selbständigen Krankheitsgeschehen entspricht, das in seiner akuten Phase die mögliche Geschwürsbildung, in seinen chronischen Folgezuständen, ohne oder mit chronischer Geschwürsbildung, die mögliche Krebsbildung einschließt.

Die chronische Gastritis mit ihren Folgezuständen ist also als präkarzinomatische Erkrankung zu betrachten.

Auch die klinische Erfahrung hat erwiesen, daß unsere, auf pathologisch-anatomischem Wege gewonnene Erkenntnis zu Recht besteht. Schon Boas hebt hervor, daß es Gastritisformen gibt, "welche nach jahrelangem Bestand allmählich eine maligne Degeneration aufweisen". Auch v. Bergmann hält die Gastritis für eine wesentliche Bedingung der Krebsentwicklung. Albu, Alexander, Hurst, Kuttner, Porges, Stewart, Zweig, Usland u.a. haben durch ihre Beobachtungen den Beweis erbracht, daß ein Magencarcinom auf dem Boden einer Achylie (also einer atrophierenden, Gastritis) sich entwickeln kann. Ehrenreich hat auf das Symptom des fortschreitenden HCl-Schwundes als Krebs-symptom hingewiesen, das mit dem pathologisch-anatomischen Begriff der Gastritis atrophicans progressiva (Lubarsch) zusammenfallen dürfte.

Wenn auch naturgemäß die klinische Betrachtung, die sich nur auf die Anamnese und die Sekretionsstörungen des Magens bezieht, ihre bestimmten Grenzen hat, so ist sie doch für unsere Frage von größter Wichtigkeit. Zwei Schwierigkeiten dürfen hier aber nicht aus dem Auge gelassen werden. Erstens können die subjektiven Beschwerden relativ gering sein und sich nur in Form des sogenannten "schwachen Magens" äußern. Das führt den mit diesen Dingen nicht Vertrauten leicht dazu, eine wesentliche Störung auszuschließen und ihn der Notwendigkeit zu entheben, eine Klarstellung durch

Borst曾描述一例,其中以余之研究為參考,而獲如下之結論:

“若謂胃癌之起展,乃出發於癥痕,毋甯謂為乃出發於慢性發炎現象極為顯著,之胃粘膜”並非癥痕形成之本身,能引起癌性變質,而係“由慢性炎症,在粘膜中造成一種變化,經過再生與增殖之階段,終至發生癌腫”。

吾人應認清此等事實,彼迫使吾人對於所謂潰瘍癌,從比較不具成見之處加以觀察,即此吾人亦尚須將較高之胃炎概念引用,胃炎乃係一種獨立之病症,在急性時期能包括潰瘍,在慢性時期則無論潰瘍有無,概有產生癌腫之可能,知此,則吾人可以明白上述一切矣。

故慢性胃炎與其繼發現象,可視為癌腫之先驅疾患。

病理解剖學上所得之知識,臨床經驗亦證明確屬實在。從前 Boas 氏即曾特別提出有一種胃炎,“能於許多年載之後,漸示惡性變質。” V. Bergmann 亦認胃炎係癌腫發生之重要條件。Albu, Alexander, Hurst, Kuttner, Porges, Stewart, Zweig, Usland 諸人,曾根據其觀察,證明胃癌能由胃液缺乏(即謂由萎縮性胃炎)之基礎上發生。Ehrenreich 指出鹽酸漸漸之消損,乃屬於胃癌症候,病理解剖學上似與進行性萎縮性胃炎(Lubarsch)相當。

eine klinische Untersuchung anzustreben. Zweitens gibt es gar nicht so selten Magenkarzinome, die sich bei erhaltener HCl-Sekretion auf der Grundlage einer Antrumgastritis (Gastritis acida) entwickeln.

Es würde hier zu weit führen, die Diagnostik des Magenkarzinoms zu besprechen. Die Diagnose des schon vorgeschrittenen Magenkarzinoms ist mit den Hilfsmitteln der Klinik und besonders der Röntgenologie verhältnismäßig leicht zu stellen. Wenn wir klinisch ein Magenkarzinom einwandfrei nachgewiesen haben, so ist das aber gewöhnlich keine Frühdiagnose, selbst wenn es sich um ein verhältnismäßig wenig ausgebreitetes Karzinom handelt. Von einer eigentlichen Frühdiagnose kann nur dann die Rede sein, wenn es gelingt, die Anfänge der Krebsbildung auch klinisch zu erfassen. Wie ich durch umfassende Untersuchungen dargetan habe, sind diese Anfänge vor allem in den erwähnten warzenförmigen, beertartigen und polypösen Schleimhautwucherungen zu suchen, die als Folgezustände einer Schleimhautentzündung auftreten können.

Es muß also darauf ankommen, die chronische Gastritis rechtzeitig zu erkennen, vor allem ihre hyperplastische Form, bei welcher nach allen Erfahrungen eine besondere Krebsgefährdung vorliegt.

Hier kommen wir nur mit Hilfe morphologischer Methoden wirklich zum Ziel.

An erster Stelle steht die besonders von *H. H. Berg* ausgebaute röntgenologische Methode der Schleimhautreliefdarstellung, an zweiter Stelle und als manchmal mit Erfolg einzusetzende Ergänzung der Röntgenuntersuchung die Gastroskopie.

Die Röntgenuntersuchung, vom Köhner durchgeführt, ermöglicht, wie ich aus mehrjähriger Zusammenarbeit mit *Berg* hervorheben möchte, erstaunlich treffsichere klinische Diagnosen. Welche Bedeutung die rechtzeitige Erkennung beertartiger und polypöser Schleimhautverdickungen für die Bekämpfung des Magenkarzinoms praktisch hat, darauf komme ich noch kurz zu sprechen.

Es darf aber eines nicht übersehen werden, daß das Magenkarzinom auch in einer im

雖臨床觀察只限於病  
歷之收取與胃胃分能障礙之  
檢查而此等與胃分能障礙之  
限,但對於此等與胃分能障礙  
重,要,不,可,有,時,以,外,此,之,存,在,以,少,其,在  
人,苦,而,現,驗,障,礙,臨,床,二,寶,胃  
痛,微,而,現,驗,障,礙,臨,床,二,寶,胃  
表,現,驗,障,礙,臨,床,二,寶,胃  
度,行,要,由,時,炎  
行,要,由,時,炎

若欲於此詳細討論胃  
之診斷,則此範圍必牽涉  
進展,已深各之胃癌,過  
病,院,中,學,上,斷,但,待,診,的,為,於,上,診,斷,此,已,經,的,尋  
X,光,學,診,將,胃,比,不,人,臨,床,期,試,驗,於,增,殖,中,尋  
不,難,上,將,展,比,不,人,臨,床,期,試,驗,於,增,殖,中,尋  
床,上,進,展,已,不,人,臨,床,期,試,驗,於,增,殖,中,尋  
之,通,常,已,吾,在,之,廣,大,的,應,於,增,殖,中,尋  
通,常,已,吾,在,之,廣,大,的,應,於,增,殖,中,尋  
矣,現,象,在,之,廣,大,的,應,於,增,殖,中,尋  
可,謂,之,廣,大,的,應,於,增,殖,中,尋  
作,象,主,要,的,應,於,增,殖,中,尋  
象,主,要,的,應,於,增,殖,中,尋  
乳,狀,之,粘,膜,增,殖,中,尋  
乳,狀,之,粘,膜,增,殖,中,尋

故主慢性胃慢型及大  
故主慢性胃慢型及大  
故主慢性胃慢型及大  
故主慢性胃慢型及大  
故主慢性胃慢型及大  
故主慢性胃慢型及大

對能此類  
對能此類  
對能此類  
對能此類  
對能此類  
對能此類

此類方法中,允推尤其為  
H. H. Bergmann 改良之用X  
光攝取粘膜起伏之則胃直達  
法,居其首位,次者常用之,而屢  
檢,查,法,後,者,常,用,之,而,屢  
光,有,效,果,。

wesentlichen atrophischen Gastritis sich entwickeln kann. Ich habe das durch eine eindrucksvolle, ausführlich beschriebene Beobachtung belegt. Hier stehen wir leider an den Grenzen der klinischen Beurteilung und Voraussicht.

Ob uns die serologische Krebsdiagnose, über deren Sicherheit Klein erst kürzlich erstaunliche Mitteilungen gemacht hat, weiter bringen wird, muß abgewartet werden. "Ein Ziel, aufs innigste zu wünschen"!

Gibt man sich Rechenschaft darüber, auf welchem Boden sich das Magenkarzinom entwickelt, so stellt sich gleich die Blickrichtung auf eine mögliche Prophylaxe ein. Zwar kennen wir die eigentliche Ursache der Krebsbildung auch heute noch nicht. Eine allgemeine und örtliche, eine ererbte und erworbene Disposition geht hier Hand in Hand. Die sogenannten endogenen Bedingungen der Krebsentstehung sind uns noch unbekannt. Die ebenso wichtigen äußeren Bedingungen übersehen wir heute aber wenigstens zum Teil. Hier muß also die ärztliche Aufgabe einsetzen.

Außere Lebensbedingungen spielen sowohl bei der Entstehung der Gastritis als auch des Geschwürs und des Magenkarzinoms eine hervorragende Rolle. Diese drei Krankheiten verbindet ein einheitliches Krankheitsgeschehen, wie ich es seit Jahren darzustellen mich bemüht habe und die neuerdings auch Hurst besonders betont hat.

Die verschiedene Häufigkeit des Magenkrebses in den einzelnen Ländern und in den verschiedenen Volks- und Berufsschichten des gleichen Volkes weisen auf die große Bedeutung der äußeren Lebensbedingungen hin. Auf Grund einer vergleichend statistischen Betrachtung über den Magenkrebs kommt Cramer (Imperial Cancer Research Fund, London) zu dem Ergebnis, "daß der Magenkrebs hauptsächlich auf äußeren Lebensbedingungen, die besonders den Magen beeinflussen, beruht und ferner daß diese Lebensbedingungen derart sind, daß sie vermieden werden können."

In gleichen Gedankengängen mißt auch Liek der Lebensweise und Ernährung die ausschlaggebende Bedeutung zu. Carver und

根 據 余 與 Berg 多 年 合 作  
之 經 余 可 聲 言, X 光 檢 查  
法 若 於 經 驗 者 之 手 屢 能  
可 驚 地 與 異 常 可 靠 地 獲  
臨 床 之 診 斷 增 厚 之 形 與  
狀 的 粘 膜 腫 之 及 在 實 時  
對 於 何 意 義 此 後 余 尚 將  
有 及 之 之 之 之 之 之 之 之

胃 癌 亦 能 在 一 種 主 要 國  
萎 縮 性 之 胃 炎 中 發 生 此  
吾 人 亦 不 容 忽 視 余 前 曾  
細 描 寫 一 容 忽 具 印 象 之 病  
為 此 點 證 可 憐 的 即 吾 人  
對 於 此 為 有 限 臨 床 之 判 斷

癌 腫 血 清 學 上 之 診 斷  
Klein 最 近 有 驚 人 之 報 告  
表 至 於 此 等 方 法 是 否 能  
入 一 步 則 有 待 將 來 之 解  
然 無 論 如 何 此 乃 吾 人 切  
之 目 的 。

若 對 於 胃 癌 發 生 之 基 礎  
加 以 注 意 則 吾 人 日 光 必 即  
聚 集 應 如 何 預 防 一 點 雖 然  
吾 人 因 於 今 之 癌 腫 不 認 識 基  
原 局 部 的 與 內 之 有 關 所 謂 後  
素 生 的 但 與 之 同 樣 重 要 之 腫  
產 明 原 因 則 份 矣 吾 等 醫 者  
在 視 任 務 即 在 於 此 。

外 界 之 生 活 條 件 對 於 胃  
胃 潰 瘍 之 影 響 此 三 種 疾 病  
有 極 大 之 影 響 個 別 設 法 提  
乃 余 年 來 所 近 來 亦 特 別 提  
而 Hurst 近 來 亦 特 別 提 出

胃 癌 發 生 之 度 數 各 國 均  
同 一 民 族 之 各 種 外 界 生 活  
不 同 此 點 意 義 之 證 較 統 計  
根 據 下 之 結 論 胃 癌 影 響 胃  
基 因 於 特 別 影 響 胃 臟 之 外

Hurst erörtern die Auswirkung verschiedener Bedingungen: schlechte Zähne, fehlende Zähne, heißes Essen und heiße Getränke, hastiges Essen, unregelmäßiges Essen und übermäßige Mahlzeiten, Tabak, Alkohol, Medikamente, Witterungseinflüsse, Darmkrankheiten usw.

Hurst kommt zu dem schon früher von uns ausgesprochenen Ergebnis, daß alle Erkrankungen des Magens letzten Endes von derselben Schädigung (mechanischen, chemischen, thermischen, haematogenen, infektiösen) abhängen. Entscheidend für die Auswirkungen ist die verschiedene Widerstandsfähigkeit bzw. Veranlagung des einzelnen Menschen. Gastritis, Geschwüre und Krebs des Magens können durch Vermeidung aller schädigenden Ursachen verhindert werden.

Bei dieser Betrachtung entwickeln sich allgemein hygienische Perspektiven (*Fischer-Wasels*) und die Forderung einer rationellen Ernährung, worauf besonders *Liek* in verdienstvoller Weise hingewiesen hat. Der einmal entstandenen Magenschleimhautentzündung muß der Arzt größte Beachtung schenken. Ihre sachgemäße Behandlung muß als wichtige und unbedingt notwendig zu lösende Aufgabe erkannt werden. Erblich Belasteten muß besondere Aufmerksamkeit zugewandt werden, das gleiche gilt für die Träger eines sogenannten "schwachen Magens". Es kann sich hierbei um konstitutionell besonders Veranlagte handeln, aber es ist auch zu beachten, daß der sogenannte schwache Magen schon der Ausdruck einer Gastritis sein kann.

Bei Beachtung des oben Gesagten ist es selbstverständlich, daß der Arzt seine Aufgabe nicht in der Fürsorge der an Magenkrebs Erkrankten erschöpft sehen wird, sondern daß er vor allem seinen Blick auch für die mögliche Vorsorge bei den noch Gesunden und besonders bei den Gefährdeten schärft. Nur so ist der Hoffnung Raum zu geben, daß die ungeheure Zahl von Menschen, die dem Magenkarzinom heute in der ganzen Welt zum Opfer fällt, allmählich verringert wird.

Hurst hat zur Erreichung dieses Zieles regelmäßige Gesamtuntersuchungen empfohlen

界生活條件,與此類生活條件吾人儘有避免之可能。

由相同之思路出發, *Liek* 認生活與營養方式亦有決定之意義。Carver 與 Hurst 對如下各種條件之作用均有列論:壞齒,牙齒缺落,過熱之飲食,飲食過速與不規則,飲食過多,吸煙,飲酒,醫藥亂投,惡劣之天氣,腸病等。

Hurst 得一吾人早已發表之結論,即謂胃之各種疾患,最後均與此同一損害(機械的,化學的,熱力學的,經血性的傳染的損害)有關,而各人之抵抗力與天賦,又對此等作用具有決定之意義。胃炎,胃潰瘍與胃癌能因避免一切有害原因而避免。

由此項觀點出發,而一般的衛生預防方法 (*Fischer-Wasels*) 與一種合理營養之要求因以產生,後者尤為 *Liek* 所注意,用各種方法指出之。已經一度產生之胃粘膜炎變化,醫師應下以極大之注意,其合理之治療,應認爲重要與必須的待決工作。遺傳上受有負擔之病人尤應特別留意,對於所謂"胃弱"患者亦然。後者可能的爲天賦薄弱,但吾人亦須留意,所謂胃弱亦能已係胃炎之表徵。就上述以觀,則醫生不應以爲能盡看護胃癌患者之責爲已足,而亦應注視在康健尤其受此症威脅之病人,亦能盡其救護之責,已甚明瞭。只有如此始有希望將今大量死於胃癌之病人,數目漸漸減少。

und fordert bei den über 40jährigen alle 5 Jahre Magenausheberungen zu diagnostischen Zwecken. In dieser Form erscheint der Vorschlag kaum Erfolg versprechend. Um den Nutzen zu bringen, der hier bedacht wird, müßte er unbedingt sehr wesentlich erweitert werden.

Die Magensaftuntersuchungen allein können hier nicht vorwärts bringen, im Gegenteil, oft nur eine Sicherheit vortäuschen, die gar nicht am Platze ist. Es müßten schon klinische Untersuchungen unter Berücksichtigung aller gegebenen Möglichkeiten vorgenommen werden. Dem stehen aber z. Zt. unüberwindliche Schwierigkeiten verschiedener Art entgegen, die sich zum Beispiel schon aus der Kostenfrage ergeben. Aber was heute noch nicht möglich ist, könnte in einer, den Zweck erreichenden Form doch einmal irgendwie möglich werden. Man sollte also solche Vorschläge nicht ohne weiteres endgültig ablehnen, wenn sie uns auch heute geradezu als Utopie anmuten.

Unsere Hoffnung muß sich auf den Ausbau der Sero-Diagnostik des Carcinoms richten. Mit dieser wird es sicherlich einmal möglich sein, die Gefährdeten zu erfassen. Trotz mancher Stimmen, nach welchen die Sero-Diagnostik bereits diese Möglichkeit gestattet, muß aber betont werden, daß wir heute noch nicht so weit sind. Sollte sich dieser Traum aber einmal verwirklichen, dann würde uns eine gewaltige Waffe im Kampfe gegen den Krebs in die Hand gegeben sein.

Auf Grund zahlreicher Untersuchungen ist erwiesen, daß die Schleimhautwucherungen, wie ich sie oben als Folgezustände der chronischen Gastritis kurz erwähnt habe, eine krebssige Weiterentwicklung erfahren können. Sie sind also als die gefährliche Vorkrankheit des Magenkrebses zu betrachten. Wir haben es dabei mit Kranken zu tun, deren Leiden durch innere Mittel nicht mehr zu bekämpfen ist. Die Magenresektion ist daher in solchen Fällen angezeigt, zumal hier oft schon der klinische Krebsverdacht besorglich hineinspielt und vielfach auch bei der Biopsie der Verdacht auf eine Krebsbildung nicht zu entkräften ist. Ich habe einwandfrei gezeigt, daß die Magen-

爲達到此項目標起見，Hurst提議在四十歲以上之病人取胃液檢查一次，以易獲益爲擴充。

只有作胃液之檢查，實不相能，有時且能發生誤會，致不相反，獲有事實上並不必須顧慮之檢，實之致錯，得吾人提議，作此項方，法現時，尚有一人，今日，尚以烏托邦視之，雖吾人，之希望，目前，不之改，用此方，法必難，此可於，此至，且最，關，余，上，所，述，而，變，爲，於，內，例，等，之，亦，嫌，理，切，胃，示

於此出聲，余不向，今日，此夢，將而，器，而，依，據，許，多，檢，驗，余，上，所，述，而，變，爲，於，內，例，等，之，亦，嫌，理，切，胃，示

的產爲危此服宜病嫌不疑，由除，癌，手，術，余，曾，毫，無，疑，義，的，胃，示

resektion bei diesen Kranken vielfach bereits eine Karzinomfrühoperation war, denn ich habe in mehreren, z. T. schon ausführlich beschriebenen Fällen, bei sorgfältiger, histologischer Untersuchung der Resektionspräparate in Stufenschnitten eine multizentrische Krebsentwicklung in den Anfängen gefunden. Selbst beim Fehlen eigentlich destruierendem Wachstums können, wie ich auseinandergesetzt habe, bei kritischer Beurteilung der geweblichen Befunde schon große Bedenken auftreten, mit Sicherheit noch von einer gutartigen Bildung zu sprechen.

Es ist hervorzuheben, daß diese Veränderungen mit Übergang zu eindeutiger Krebsbildung von mir zumeist in Fällen festgestellt worden sind, bei denen die Magenresektion mit der Diagnose chronisch-hyperplastische Gastritis ausgeführt worden ist. Man kann mit Recht sagen, daß es sich hier also um eine in Bezug auf das Magencarcinom prophylaktische Operation bzw. um eine wirkliche Frühoperation bei klinisch noch nicht faßbaren Anfängen der Krebsbildung gehandelt hat. Wie ich immer gefordert habe, ist der Entschluß zur Magenresektion bei chronischer Gastritis mit größter Verantwortung und Kritik zu überlegen. Dazu ist es aber notwendig, daß man sich mit den in Frage kommenden Dingen sehr gründlich vertraut macht, jedenfalls gründlicher als das bisher vielfach der Fall war und ist. Sonst werden wir aus Mißverständnissen nicht herauskommen und Mißgriffe nicht ausbleiben. Hier muß der Chirurg viel mehr ins Auge fassen als die Erfüllung einer rein technischen Aufgabe.

Im vorliegenden Aufsatz sollte auf die Möglichkeiten der Frühdiagnose und Prophylaxe des Magencarcinoms hingewiesen werden, aber auch auf die Grenzen für diese Möglichkeiten. Neben der wissenschaftlichen Krebsforschung und der Aufklärung des Publikums wird immer das Hauptgewicht auf die Unterrichtung der praktischen Ärzte in der Erkennung der frühen Krebsstadien gelegt werden müssen.

(Übersetzung von Wu I-tjün)

出之,因作有過多個一部份已  
經詳發表過之病例將切  
除部在顯微鏡上作層次  
初片之精密檢査時,曾發  
無真多發性之癌腫,進展  
發現之組織破壞性發育,但  
認之乃實係嚴格性判,如  
吾人亦將大事猶預,如余  
於上篇詳述之矣。

於此尚須提出,即在以慢  
性增殖性胃切術炎之診斷而施  
行胃發現此類與病達至中大都  
能腫經過階段中理由的說,於  
吾人癌,吾人在此所作的乃係  
一種預防手術,同其早臨床  
能尚難確認極力介紹,在慢  
上術,余永遠於胃切除術之決  
胃炎,對極大加以考慮,但於  
應以態度加一項條件,即對  
之須具備各項問題,必須較  
關之無論如何,不然,則吾  
練,無為熟練,而手術施行  
更發生誤解,在所難免矣。外  
對此等處,較之純粹之技  
更宜用心。

是篇論文,用意在將胃癌  
早期診斷與預防之界限,特  
亦欲將能指出與對之一般民衆  
別加以研究重要之教育,仍  
腫說外,最重實地能於早  
於實地能於早  
吳軼羣譯



Darmmilieu bestimmte Bedingung: mit der Resorption der Fette muß auch die Resorption des den Calciumstoffwechsel regulierenden fettlöslichen Vitamins D bzw. Provitamins leiden. Eine Zufütterung des Vitamins bleibt erfolglos, weil die Resorption desselben aus dem Darm nicht möglich oder erschwert ist, oder auch, weil vielleicht das Vitamin im Darm zerstört wird. Infolgedessen kann nur von einer parenteralen Darreichung des Vitamins eine Wirkung erwartet werden, die auch tatsächlich in vielen Fällen beobachtet werden konnte.

2. Die im Gefolge der Sprue sich entwickelnde Anämie ist in der Mehrzahl der Fälle eine makrozytäre hyperchrome Anaemie, in etwa 30% eine einfache hypochrome. Häufig ist beobachtet worden, daß während der Remission ein Umschlag von hyper- zu hypochromer Anaemie eintritt, doch ist dies keineswegs eine Regel. Ebenso wenig regelmäßig finden wir eine Gleichzeitigkeit von Achylia gastrica und einer der beiden Anaemieformen. Die hyperchrome Anaemie ist sowohl hinsichtlich des roten wie auch des weißen Blutbildes vom Perniciosatyp, wenn gleich deren extreme Ausprägungsgrade bei der Sprue nur selten erreicht werden. Durch den in letzter Zeit sich mehrenden Megaloblastenbefund im Knochenmark wurden wir gestützt in unserer Annahme, daß all jene makrozytären hyperchromen Anaemien als "Perniciosaanämien" aufzufassen seien; ihnen liegt dieselbe Pathogenese zu Grunde, die wir mit Castle vorläufig am einfachsten auf einen Mangel an Perniciosaschutzstoff zurückführen dürfen infolge Nichtausnutzbarkeit des Antiperniciosaschutzstoffes vom Darm aus. Daß die Anaemie nicht auf der Abwesenheit, sondern vielmehr auf der Nichtausnutzbarkeit der im Darm vorhandenen Perniciosaschutzstoffe beruht, geht hervor aus der Unwirksamkeit jeder Leberdiät und der hohen Wirksamkeit der parenteralen Leberbehandlung.

Ein wesentlicher Faktor für die Entstehung der Sprueanaemie — und offenbar nicht nur ihrer hypochromen Form — ist außerdem der Eisenmangel. Große Eisendosen vermögen die Anaemie stets zu bessern. Wieso es bei der Sprue zu einem Eisenmangel kommen kann,

維效不在吾方確此  
 響收已命故給上到  
 影不或他之供實見  
 受法難維此之事實能  
 亦給困因以服果人  
 然供收約壞內效吾  
 自服吸大破非有例  
 收內內則其用望病也  
 吸之腸或被能多果  
 之命因能內只始許效  
 命他果可腸人法有項

血素為鬆血此述存貧均著從血巨加, 性性根病為體能至性由能療法  
 貧色十勢貧血但上時型像, 顯內, 貧見增胞惡層種認護不也, 惡係不餌療  
 之性三病性血, 與同多球其例性發益巨為一一均保體之由而體肝臟  
 生胞之性, 多貧乏型過血雖病惡內日切均多於前病保護用非, 乏, 護於肝  
 而巨分多過性缺一素白似, 魯如髓骨報告, 一血又因目前血保利因, 缺保可腸之  
 魯一種百過素少液之色與相匹端骨認貧說, 起因血此而原體之人經見  
 匹一血, 色素過胃中見, 球血斯極在之人性假血, 起因血此而原體之人經見  
 斯係貧色見素例血常見, 球血斯極在之人性假血, 起因血此而原體之人經見  
 因數性的常見通貧不紅性度, 達邇血于過病等與惡致, 因內吸病保腸致, 與奇  
 二, 多多純期為非型亦之惡程有者, 亦對素血此等, 乃由乏腸貧血存用無奏  
 大過單懈轉並二在, 血與之未病大故色貧據理, 乃貧從此貧於利法之

此外對於斯匹魯貧血之  
 產生——型——因貧能悉於效  
 過多重能如何明可有  
 一常魯不易礙之  
 此對於斯匹魯貧血之  
 外且——型——因貧能悉於效  
 對且——型——因貧能悉於效  
 於顯質巨改善鐵之鐵  
 斯然質巨改善鐵之鐵  
 匹非之大善鐵之鐵  
 魯只貧之至質吸質  
 貧其乏, 鐵於貧收作在  
 血色亦劑斯乏, 未為營  
 之素為量, 匹則生治養

ist nicht ohne weiteres klar. Daß die Resorption für Eisen als solche nicht gestört ist, geht aus der Wirksamkeit zusätzlicher Eisendarreichung hervor. Es mag dies vielleicht mit der besonderen organischen Form zusammenhängen, in welcher das Eisen in den Nahrungsmitteln enthalten ist.

3. Auch die eigentümlichen, an Pellagra erinnernden *Pigmentierungen* der Spruekranken legen die Frage eines Vitaminmangelschadens nahe, um so mehr, als weder die anatomischen noch die physiologischen Untersuchungen zur inneren Sekretion etwas zum Verständnis ihrer Pathogene beitragen konnten. Es ist heute nach den Ausführungen von Morawitz<sup>5</sup> und Hoff<sup>6</sup> sehr wahrscheinlich, daß die Pigmentierungen auf einem Vitamin C-Mangel beruhen. Da das Vitamin C wasserlöslich ist, ist anzunehmen, daß — wie wir dies auch für den Perniciosaschutzstoff darstellten — das Vitamin im Darm zerstört oder in unresorbierbarer Form gebunden wird.

4. *Haut- und Schleimhautblutungen*, ja sogar echter *Skorbut*, können vorkommen, auch hier dürfte C-Mangel als Ursache der Permeabilitätsstörung der Gefäße angesprochen werden können.

Wir selbst sahen in einem unserer Fälle rasche Besserung der haemorrhagischen Diathese nach intravenösen Injektionen von C-Vitamin.

5. Inwieweit die *Strangdegeneration des Rückenmarks* als selbständige Avitaminose aufzufassen ist, ist heute noch ungewiß. Im Tierversuch (Bomskov<sup>7</sup>) ist sie auf A-Mangel zurückgeführt worden. Klinisch kennen wir sie als Begleitsymptom von Anaemien, insbesondere der Perniciosa. Anatomisch sichergestellt wurde eine kombinierte Strangdegeneration bei der einheimischen Sprue zum ersten Mal in einem unserer Fälle; Castle teilt in seiner letzten Arbeit gleiche Befunde bei der tropischen Sprue mit.

Da aber in allen diesen Fällen gleichzeitig eine Anaemie vom Perniciosatyp besteht, muß die Frage der speziellen Pathogenese offen bleiben und das Symptom vorläufig noch als ein der Anaemie bei- oder nachgeordnetes aufgefasst werden.

品中常以特殊有機性之形  
式而存,在,與此或無有

三.斯匹魯特異的與蜀黍  
紅斑類似之他色斑形成,亦  
人思及維他他命貧乏之問  
尤以內分秘腺解剖學與生  
理學上之檢驗,對於此病益  
原學之認識,不能有所補  
之故,益令人們之注意,集  
此點,據Morawitz(5)與Hoff(6)  
之演述,色斑生成乃由於維  
他命C貧乏之故,今日似已  
為甚為可能之事實,因維他  
C溶解於水,故吾人對於惡  
定——如吾人保護體或維他  
貧血在腸中損壞或結合  
命亦不能吸收之物質。

四.皮膚與粘膜出血,甚至  
真正之壞血病亦能發現,大  
約亦係因維他命C缺乏致  
血管之滲透性發生障礙之  
故。

吾等於自己病例中會見  
一例,經靜脈注射維他命C  
後,出血素質即作迅速之改  
善。

五.脊髓索狀變質之為一  
種獨立之維他命至何程度,目  
前尚難確言,在動物試驗中  
Bomskov(7)曾認之為維他命  
A貧乏,在臨床上則吾人常  
見之伴發徵候,在剖解學上  
以確實證明之者,在本埠例  
內一例為第一次,Castle在  
最近之論文中,發表在熱帶  
斯匹魯中獲得之同樣發  
現。

因在此等病例內,全數同  
時均有惡性貧血之專門  
問題,必須暫時擱置,而目  
只好將此病徵,認為係與  
血並行或後發之現象矣。

6. Angesichts der in den letzten Jahren zunehmend klarer werdenden Bedeutung der Vitamine für die normale Gestaltung zahlreicher Funktionsabläufe können aber auch eine Reihe *weiterer Symptome* der Sprue, die in Mangelsymptomen des Tierexperimentes Analogien haben, als Avitaminosen aufgefaßt werden: so der Haarausfall, die Brüchigkeit der Nägel, die Ödeme, die Stomatitis aphthosa, die geringe Widerstandsfähigkeit gegen Infektionserreger, die Wachstumsstörungen usw. Es handelt sich zunächst nur um klinische Beobachtungen, die aber in ihrer Fülle so erdrückend, in ihrer Symptomatologie so sprechend und in ihrer zeitlichen Anordnung innerhalb des Krankheitsablaufs sowie in ihrem chronologischen Verhältnis zur Grundstörung so regelmäßig sind, daß sie ganz von selbst zu einer synthetischen Betrachtung des symptomreichen und vielgestaltigen Krankheitsbildes und zu bestimmten Formulierungen über die pathogenetischen Faktoren zwingen.

Es gibt wohl kaum eine andere Krankheit, bei welcher im Gefolge einer Darmstörung mit solcher Regelmäßigkeit sich eine solche Häufung von Mangelsymptomen verschiedenster Provenienz zeigt wie die Sprue. Diese *polysymptomatische Avitaminose* — als "zweite Krankheit" — beruht nicht auf einer qualitativ und quantitativ unzureichenden Vitaminzufuhr, sondern auf einer Nichtausnutzbarkeit der Vitamine durch den Darm infolge der enteralen Fettresorptionsstörung, eben der eigentlichen "Sprue". Diesen paradoxen Notstand unserer Kranken drücken Bennett, Hunter u. Vaughan sehr bezeichnend aus mit den Worten: "They are starving in the midst of plenty". — Hier freilich darf nicht übersehen werden, daß bei der häufigen Appetitlosigkeit der Kranken schließlich auch die mit der Nahrung zugeführten Vitaminmengen auf die Dauer zu gering werden können.

**Differentialdiagnose.**

Alle oben besprochenen Sekundärsymptome können zu differentialdiagnostischen Irrtümern führen; die Beachtung der Grundstörung, der Fettdiarrhoe, schützt vor Verwechslungen.

六年觀於維他命對於許多年  
 機能正常運用之對義近許  
 來日益明晰，即魯見尙有年  
 多其益之斯，匹魯病候，亦  
 認爲他係維他，固與缺乏之  
 此等徵候，貧乏，動物試驗  
 之維他，命之脫落，指甲相  
 譬如髮之布答性口內炎，破  
 水腫，亞布抵抗，力之低微，  
 傳染病等均屬臨床之觀察，  
 障礙等只得諸度如是其重，  
 初時出現之學，慢其規，後  
 其疾病其如是不將，此微，  
 及與，又如，不病，症，爲一  
 拍，又，不，之，將，其，理，  
 不，得，之，而，作，一，一，  
 察，而，作，一，一，定，之，排，  
 作，一，一，定，之，排，列。

基因於腸障礙而產生許  
 多來源不者，除斯匹魯外，  
 是規則他病，此微候，繁多  
 另覓命缺乏症——並非基  
 他症——維他，命供給不  
 上之腸源，引起腸壁對，於  
 因故，致利，用不，能，即，謂，  
 斯匹魯之困難，狀，本，身，  
 奇異之困，難，狀，態，Bennett,  
 Hunter 與 Vaughan 等會用  
 "They are starving in the midst of  
 plenty" (病人死於富饒之中，  
 一語描寫之，甚能表現食慾  
 之特色，一但獲諸營養物中，  
 退，致獲，最，後，亦，不，免，  
 命量，最，後，亦，不，免，然，  
 細微，吾人於此，自然亦  
 忽視。

**鑑別診斷**

上述一切續發性病徵，均  
 能引起鑑別診斷學上之錯  
 誤。若對於基礎障礙之脂肪

Aber auch der Stuhlbefund, das wichtigste, führende Symptom der Sprue, ist nicht dieser Krankheit allein eigentümlich. Gleiche bzw. sehr ähnliche Stühle kommen vor bei der pankreatogenen Steatorrhoe, der Darmamyloidose, der Mesenterialdrüsentuberkulose, der gastro-, bzw. duodeno-, jejunocolischen Fistel. Doch lassen sich all diese Krankheitsbilder unschwer von der Sprue unterscheiden.

Auch bei der *pankreatogenen* Fettdiarrhoe kann es zu starker Abmagerung und hypo- wie hyperchromer Anaemie kommen; beide Befunde in Gemeinschaft mit den voluminösen Fettstühlen geben dem Krankheitsbild auf den ersten Blick eine große Ähnlichkeit mit der einheimischen Sprue. Da aber bei dieser die äußere und innere Sekretion der Bauchspeicheldrüse unversehrt ist, läßt die Prüfung dieser Funktionen auch die entscheidenden Daten zur Differentialdiagnose erkennen. Wir finden bei der Sprue keine Achylia pancreatica, normale Lipase-, Diastase-, Trypsinwerte im Duodenalsaft, keine Zeichen ungenügender Eiweißverdauung, keine Vermehrung der Stickstoffausscheidung im Stuhl und die Diastasewerte in Blut und Urin normal. Andererseits zeigt die Blutzuckerkurve nach Glukosebelastung bei der pankreatogenen Diarrhoe nie den flachen Verlauf.

Beim *Darmamyloid* sind die Durchfälle wässriger, der Krankheitsverlauf kürzer, zu Osteoporose kommt es dabei unseres Wissens nicht, und vor allem, wir suchen und finden stets ein Grundleiden, das auch zu einer Amyloidose anderer Organe führt. Die *Mesenterialdrüsentuberkulose*, die durch Sperrung des Fettabtransportes zu Steatorrhoe führen kann, läßt sich durch die palpablen Drüsentumoren, die zahlreichen anderen geläufigen Symptome einer Tuberkuloseinfektion überhaupt, von der Sprue unterscheiden. Im übrigen fehlen ihr die zahlreichen positiven anderen Krankheitszeichen der Sprue von der Anamnese bis zur Osteomalacie. Die *gastrokolische Fistel*, an die man als Erstes bei den voluminösen Stühlen denken wird, läßt sich durch die Röntgenuntersuchung leicht erkennen.

**Therapie.**

Hinsichtlich der Therapie teilt die Sprue das Schicksal aller Krankheiten, deren Ursache

下痢加以此類  
重但查為腸腺腸發但別  
要與所得特之結與現此並  
所與得特之類核大與類不  
查所得特之類核大與類不  
為腸腺腸發但別  
腸腺腸發但別  
發但別  
但別

亦過現大與斯之外受鑑之不液便與在肪試  
過現大與斯之外受鑑之不液便與在肪試  
現大與斯之外受鑑之不液便與在肪試  
大與斯之外受鑑之不液便與在肪試  
與斯之外受鑑之不液便與在肪試  
斯之外受鑑之不液便與在肪試  
之外受鑑之不液便與在肪試  
受鑑之不液便與在肪試  
鑑之不液便與在肪試  
之不液便與在肪試  
液便與在肪試  
便與在肪試  
與在肪試  
在肪試  
肪試

類較起永其礎引結及結別歷許  
類較起永其礎引結及結別歷許  
較起永其礎引結及結別歷許  
起永其礎引結及結別歷許  
永其礎引結及結別歷許  
其礎引結及結別歷許  
礎引結及結別歷許  
引結及結別歷許  
結及結別歷許  
及結別歷許  
結別歷許  
別歷許  
歷許



allen das äußerst bewährte Pyridium, bekämpft werden. Inwiefern bei der Sprue "Milieuwechsel" als Hilfe angesprochen werden kann, wissen wir nicht, — doch scheint er bei der tropischen Sprue ja bewährt.

Schonung des erkrankten Organs durch Vermeidung von Überbelastung und durch Verhütung zusätzlicher endo- und exogener Schädigungen — eine allgemeine medizinische Regel — erreichen wir einmal durch Bettruhe und durch die oben skizzierte Schonkost, weiterhin durch die Kompensierung der Sekundärschäden mit Hilfe der Zufuhr von Kalk und der Darreichung der die ausgesprochenen Mangelsymptome aufhaltenden Vitamine.

**Zusammenfassung:**

Die grundsätzlichen Ergebnisse unserer Ausführungen, welche wir in unserer Monographie<sup>8</sup> eingehend begründet haben, sind folgende:

1. Einheimische Sprue, tropische Sprue und Gee-Hertersche Coeliakie sind ein und dieselbe Krankheit.

2. Das Wesen der Krankheit besteht in einer *Fettresorptionsstörung* des Darmepithels. Diese führt zu Fettstühlen und damit zu einem erheblichen Verlust an Fetten sowie an Kalksalzen, welche durch die Fettsäuren zu Seifen gebunden werden.— Die Ursache dieser Grundstörung ist bis heute nicht bekannt. Die zahlreichen vorliegenden Hypothesen (Infektion, Vitaminmangel etc.) vermögen nicht zu befriedigen und lassen sich nicht beweisen.

Die Art der Fettresorptionsstörung wird näher beschrieben. Sie ist offenbar eine Störung der *Funktion*, speziell der Resynthese des von dem Darmepithel als freie Fettsäuren aufgenommenen Fettes.

3. Die zahlreichen, den späteren Stadien der Sprue eigentümlichen Krankheitssymptome, welche bisher alle als "primäre" Symptome gewertet wurden, sind lediglich Folgen der Grundstörung und beruhen fast ausnahmslos auf einer ungenügenden Resorption von Vitaminen. Die Vitamine werden zwar reichlich mit der Nahrung gereicht, werden aber

之服用.如欲作肝臟治療,似需大量之供給.

因貧血非一致的以色素過多型出現,鐵質亦需要大量內服.

附加性傳染病,如在大腸菌斯魯病中特易發生,宜極端注意.膀胱及腎盂炎,宜即用異常優良之劑,尤其用成績之Pyridium治療之.對於斯魯病,吾人不知,則似魯病此毒之移換,對人匹魯成性常成績.

避免負擔,發生,過與內在外在損害之發,以,借護機體,吾能治上,普通,之,原則——愛用貧乏人食養法,求能阻他性各質與象之續發之護機體之方法也.

總 述

此篇原則上之新發現,吾等已由包括如下數點: 一、本性地斯魯熱帶性斯魯病之吸收大量結致之迄今之貧意,不

二、此病之引起,與排出則甚多,命滿在. 脂有乃上吸 肪頗一皮收 吸為種以之 收詳機游脂 障盡能離脂 礙之障脂之 情描礙,助重 形寫,特酸造 於此,別形障 此顯為式礙.

infolge der besonderen Milieuverhältnisse des Darmes (Fettsäuren-, auch Gärungs- und Fäulnisstühle) entweder im Darm zerstört oder in einer unresorbierbaren Form gebunden. Dies gilt ganz sicher für die fettlöslichen Vitamine (A, D (und E)), doch auch die wasserlöslichen scheinen vom Körper nicht aufgenommen werden zu können, da eine große Anzahl der sekundären Sprue-Symptome Ausdruck eines Mangels an diesen wasserlöslichen Vitaminen (B-Gruppe, C) sind. Unter jenen sekundären Mangelsymptomen finden sich alle Avitaminosesymptome ausgebildet; bei den verschiedenen Patienten wechseln freilich Stärke und Qualität des Symptoms.

Als Ausdruck eines Vitamin A-Mangels hat vor allem die Wachstumsstörung des Kleinkindes bei der Coeliakie zu gelten; als Ausdruck des Vitamin B-Mangels die Pellagra bzw. pellagroide Hautsymptome, neuritische Symptome und Pigmentierungen; als Ausdruck des nichtresorbierten Antipernicioschutzstoffes die hyperchrome Anaemie; als Ausdruck eines C-Mangels die häufig beobachteten typischen Braunpigmentierungen sowie Schleimhaut- und Hautblutungen, die das Bild eines echten Skorbutus erreichen können; als Ausdruck des D-Mangels sehen wir schwerste Osteomalacie sowie Tetanie, welche beide Symptome freilich noch wesentlich mitbedingt sind durch den Kalkmangel, der entsteht infolge einer Retention des eingeführten Kalks im Darm (Kalkseifen). Ob die verzögerte Geschlechtsreife als Ausdruck eines E-Mangels zu werten ist, läßt sich zunächst nur vermuten.

Außer den genannten klassischen Mangelsymptomen beschreiben wir noch eine ganze Anzahl typischer anderer Veränderungen, des Nagelwachstums, des Haarwachstums, etc. etc., welche alle mit höchster Wahrscheinlichkeit ebenfalls als Mangelsymptome zu bewerten sind.

Wir sehen also im Anschluß an die Grundstörung bei der Sprue sich sekundär das Bild einer universellen und polysymptomatischen Hypo- bzw. Avitaminose entwickeln.

4. Die *Behandlung* kann sich zunächst nur auf die Mangelsymptome erstrecken und hat

特為基由無供殊大破能溶及他魯此貧候均候  
 為認為乃幾之特性被不以(A, D(維匹為C)徵象徵同  
 甚均只因全,命內醇或為尤(A, D(維匹為C)徵象徵同  
 期前上原不他腸發故成形成命水因許(B貧乏人然  
 晚從實其收維因便之合情他於收有命性貧病自  
 魯徵事果吸中但大便結種維解吸中他發命個度  
 匹病但後之品富,酸大或此之溶能候維續他各程  
 斯多性,之命養豐脂肪性中,物,肪但不微性也,維在與  
 於許發礙他營甚(脂敗腸之脂然,亦性溶微種現,質  
 三,對之原障維外,雖境(脂敗腸之脂然,亦性溶微種現,質  
 型係礎於例給環便,腐於收於為似發水之各發性  
 中,有之  
 維他的命為礙,蜀黍皮膚斑吸收血,而及貧正表與因而服鹼). 由未之許與象,極現候與礎  
 主發象,則與體多,血,則達貧軟病,自發其也(鈣是前模描述甲現象,極現候與礎  
 類與之,不性斑,則達貧軟病,自發其也(鈣是前模描述甲現象,極現候與礎  
 候抗過之出可度,重種疾,尤係內期之故,除上,等化,等,推  
 外,型變亦,可多候,發四,治療之範圍,目前只  
 能擴  
 最之徵其徵血素型膚時程嚴兩之乏,腸熟乏之,候典育地  
 微,時乏與炎貧色典皮有之,最此乏貧於成貧度徵他發能  
 表疾貧或經性為的與徵,病為尼貧之留於E揣乏其之可象,異全障  
 之腹B症神惡象,遇膜之血則答質質滯至於能貧多髮極現候與礎  
 貧兒他紅微成之而及貧正表與因而服鹼). 由未之許與象,極現候與礎  
 貧小維黍皮膚斑吸收血,而及貧正表與因而服鹼). 由未之許與象,極現候與礎  
 命為礙,蜀黍皮膚斑吸收血,而及貧正表與因而服鹼). 由未之許與象,極現候與礎  
 命為礙,蜀黍皮膚斑吸收血,而及貧正表與因而服鹼). 由未之許與象,極現候與礎

in einer *parenteralen* Darreichung der betreffenden Vitamine zu bestehen, weil die Vitamine vom Darm aus ja nicht resorbiert werden.

展於貧乏徵候與有關各種  
維他命之非經腸供給,因維  
他命不能經腸吸收故也。

(Übersetzung von Wu I-tjün).

醒譯

#### Literatur.

1. Hess Thaysen. Non tropical Sprue. London u. Kopenhagen 1932.
2. Bennett, Hunter u. Vaughan. Quart. Journ. Med. Neue Serie I. S.603, 1932.
3. Hansen u. v. Staa. Die einheimische Sprue und ihre Folgekrankheiten (Sekundäre Avitaminosen). Georg Thieme. Leipzig, 1936.
4. Castle, Rhoads, Lawson u. Payne. Arch. int. Med. 56: 627, 1935.
5. Klin. Wochenschr. 13: 324, 1934.
6. Deutsche med. Wochenschr. 62: 129, 1936.
7. Methodik der Vitaminforschung. Leipzig, 1935.
8. Hansen u. v. Staa. Die einheimische Sprue und ihre Folgekrankheiten (Sekundäre Avitaminosen). Georg Thieme. Leipzig, 1936.

## Institut für Schiffs- u. Tropenkrankheiten, Hamburg.

Kurse 1939

Im Jahre 1939 finden im Tropeninstitut Hamburg die folgenden Fach- und Fortbildungskurse statt:

1. vom 6. März — 25. März dreiwöchiger Kursus für Schiffsärzte über Erkennung, Behandlung und Vermeidung der wichtigsten an Bord vorkommenden Tropenkrankheiten.
2. vom 10. — 29. Juli: dreiwöchiger Kursus über Tropenmedizin in spanischer Sprache für spanisch sprechende Medizinstudierende und Aerzte (im Rahmen der Ferienkurse der Hansischen Universität in Hamburg).
3. vom 2. Oktober — 2. Dezember: neunwöchiger Kursus über Tropenmedizin u. Tropenhygiene, exotische Pathologie und medizinische Parasitologie für Aerzte, Tierärzte u. Zoologen aller Nationen (gute deutsche Sprachkenntnisse erforderlich).

Vorlesungen, Vorweisungen, Krankenvorstellungen und praktische Übungen über Klinik, Ursache, Übertragung, pathologische Anatomie und Bekämpfung der exotischen Krankheiten; Schiffs- und Tropenhygiene; Protzooenkunde, medizinische Helminthologie und Entomologie, exotische Tierseuchen.

Fakultative Abschlußprüfung (Diplom) für approbierte Aerzte.

Vortragende: Prof. Mühlens, Lehmann, Martini, Menk, Nauck, Peter, Reichenow, Sonnenschein, Vogel, Weise.

Arbeitsplätze für Vorgeschnittene auf allen wissenschaftl. Abteilungen d. Instituts

Anfragen sind an das Institut für Schiffs- und Tropenkrankheiten, Hamburg 4, Bernhard Nocht-Strasse 74, zu richten. Kursanmeldungen sind möglichst frühzeitig erwünscht.

Schering



## Reines männliches Sexualhormon-Präparat

Indiziert  
bei: *Geistigen Ermüdungserscheinungen,  
Nachlassen der körperlichen Spannkraft,  
Schlaflosigkeit,  
Herz- und Magen-Darm-Neurosen,  
Hypogenitalismus und Potenzschwäche,  
Prostatahypertrophie.*

**Testoviron** ist ölgelöstes Testosteronpropionat und stellt damit die wirksamste gegenwärtig bekannte Form des männlichen Sexualhormons dar.

SCHERING A. G. BERLIN

Besserung der Viskosität des Blutes und der  
Kreislaufbedingungen durch Jod;

Regularisierung des vegetativen Nervensystems durch  
Calcium;

Gefässerweiterung durch Diuretin.



# JOD-CALCIUM-DIURETIN

## 沃 度 鈣 化 代 猶 噹 忒

碘改善血之粘性及其循環；鈣調整植物性神經系統；  
代猶噹忒擴張血管

Der Synergismus der 3 Komponenten auf Herz und Gefäßsystem  
begründet die erfolgreiche Anwendung bei sklerotischen und  
asthmatischen Zuständen und bei den Krankheitserscheinungen  
des vorgeschrittenen Alters.

本品三種成份合力同時作用於心臟及血管系統，故用以  
治血管硬化及喘息狀態，以及老年病象，功效特佳。

Mehr als 300 Originalarbeiten und Erwähnungen in der internationalen Fachpresse bezeugen die seit Jahren erprobte gute Wirkung ohne unangenehme Nebenerscheinungen. 國際文獻中有論文三百篇以上，證明本品功效優良而無不良副作用。



KNOLL A.-G., LUDWIGSHAFEN am Rhein. 德國克勞斯大藥廠

德商味地洋行 MEE-YEH HANDELS COMPAGNIE SHANGHAI HANKOW

KUNST & ALBERS  
HARBIN

孔士洋行

MELCHERS & Co.  
HONGKONG-CANTON

美最時洋行

REUTER, BRÖCKELMANN & Co.  
TIENTSIN-PEKING-TSINGTAU

魯麟洋行